

# ENLIGHTENMENT FROM BEYOND - SELECTED PAINTINGS AND CALLIGRAPHY BY WANG CHI-YUAN

所濟彌遠—王濟遠書畫擷珍

CHINA GUARDIAN HONG KONG 2015 AUTUMN AUCTIONS

中國嘉德香港2015秋季拍賣會

October 7, 2015 | 2015年10月7日



嘉德  
CHINA GUARDIAN  
Hong Kong  
德

W



牡丹



# 中國嘉德香港 2015 秋季拍賣會

## China Guardian Hong Kong 2015 Autumn Auctions

### 展拍地點

香港 JW 萬豪酒店 3 樓宴會廳  
(香港金鐘道 88 號太古廣場)

### Venue

3/F Ballroom, JW Marriott Hotel Hong Kong  
(Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong)

### 拍賣

#### 10月6日(星期二)

中國二十世紀及當代藝術	上午 10:00
見微知著—奉文堂吉金	下午 12:00
觀古—瓷器珍玩工藝品	下午 2:00
觀華—明清古典家具	下午 7:00
餘香—日本竹藝精品	下午 8:00

#### 10月7日(星期三)

觀想—中國書畫四海集珍(一)	上午 10:00
所濟彌遠—王濟遠書畫擷珍	上午 11:30
大風法脈—大風堂師友門生翰墨聚珍	下午 2:00
觀想—中國書畫四海集珍(二)	下午 3:00
觀想—中國書畫四海集珍(三)	下午 8:00

### 預展

中國二十世紀及當代藝術  
見微知著—奉文堂吉金  
觀古—瓷器珍玩工藝品  
觀華—明清古典家具  
餘香—日本竹藝精品  
觀想—中國書畫四海集珍  
所濟彌遠—王濟遠書畫擷珍  
大風法脈—大風堂師友門生翰墨聚珍

10月4日, 上午 10:00 - 晚上 9:00

10月5日, 上午 10:00 - 下午 6:00

拍賣會現場傳真: (852) 3475 0869

網上直播:

中國嘉德官方網站 [www.cguardian.com](http://www.cguardian.com)

嘉德在線網站 [www.artrade.com](http://www.artrade.com) 全程直播拍賣實況

本圖錄封面選自第 878 號拍賣品

封二選自第 888 號拍賣品

封三選自第 873 號拍賣品

封底選自第 860 號拍賣品

本圖錄工本費為港幣 250 元



微信公眾平台二維碼

### Auctions

#### Oct 6 (Tue)

20th Century and Contemporary Chinese Art	10:00 am
Exquisite Chinese Inlaid Bronzes of Fashion and Glamour from the Feng Wen Tang Collection	12:00 pm
Chinese Ceramics and Works of Art	2:00 pm
Classic Furniture of Ming and Qing Dynasties	7:00 pm
Yu Xiang – Masterpieces of Japanese Bamboo Art	8:00 pm

#### Oct 7 (Wed)

Chinese Painting and Calligraphy from the Four Seas (I)	10:00 am
Enlightenment from Beyond – Selected Paintings and Calligraphy by Wang Chi-Yuan	11:30 am
Grace from Dafengtang Studio – Painting and Calligraphy by Chang Dai-chien and His School	2:00 pm
Chinese Painting and Calligraphy from the Four Seas (II)	3:00 pm
Chinese Painting and Calligraphy from the Four Seas (III)	8:00 pm

### Previews

20th Century and Contemporary Chinese Art  
Exquisite Chinese Inlaid Bronzes of Fashion and Glamour from the Feng Wen Tang Collection  
Chinese Ceramics and Works of Art  
Classic Furniture of Ming and Qing Dynasties  
Yu Xiang – Masterpieces of Japanese Bamboo Art  
Chinese Painting and Calligraphy from the Four Seas  
Enlightenment from Beyond – Selected Paintings and Calligraphy by Wang Chi-Yuan  
Grace from Dafengtang Studio – Painting and Calligraphy by Chang Dai-chien and His School

Oct 4 10:00 am - 9:00 pm

Oct 5 10:00 am - 6:00 pm

Onsite Fax: (852) 3475 0869

Live Broadcast:

China Guardian Hong Kong 2015 Autumn Auctions will be broadcast live online at [www.cguardian.com](http://www.cguardian.com) and [www.artrade.com](http://www.artrade.com)

Front Cover: Lot 878

Second Cover: Lot 888

Third Cover: Lot 873

Back Cover: Lot 860

Catalogue: HKD 250



Ipad 用戶端二維碼



微信公眾平台二維碼

# 重要通告

## IMPORTANT NOTICE

中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司（以下稱為“本公司”）舉辦的拍賣活動均依據本圖錄中所附之買家業務規則、重要通告、競投登記須知、財務付款須知以及可向本公司索取之賣家業務規則進行，參加拍賣活動的競投人須仔細閱讀並予以遵守。該等業務規則及規定可以公告或口頭通知之方式進行修改。

### 佣金調整通知

自2015年中國嘉德香港秋季拍賣會（10月4-7日）起，本公司將對買家佣金調整如下：

- 每件拍賣品的落槌價中，在港元5,000,000或以下之部分，該部分金額的佣金以18%計算；
- 超過港元5,000,000至港元20,000,000之部份，該部分金額的佣金以15%計算；
- 超過港元20,000,000之部份，該部分金額的佣金以12%計算。

### 拍賣品之狀況

競投人應於拍賣前之展覽會上審看拍賣品，並對自己的競投行為承擔法律責任。如欲進一步了解拍賣品資料，請向業務人員諮詢。如圖錄中未說明拍賣品之狀況，不表示該拍賣品沒有缺陷或瑕疵（請參閱載於本圖錄之買家業務規則第五條）。

### 受限制物料

附有Ⓢ符號之拍賣品於編制圖錄當時已識別為含有受限制物料，而有關物料可能受到進出口之限制。有關資料為方便競投人查閱，而無附有該符號並非保證該拍賣品並無進出口之限制。由植物或動物材料（如珊瑚、鱷魚、象牙、鯨骨、玳瑁、犀牛角及巴西玫瑰木等）製成或含有植物或動物材料之物品，不論其年份或價值，均可能須申領許可證或證書方可出口至香港境外，且由香港境外國家進口時可能須申領其他許可證或證書。務請注意，能取得出口許可證或證書並不能確保可在另一國家取得進口許可證或證書，反之亦然。例如，將歷時不足100年之象牙進口至美國即屬非法。競投人應向相關政府查核有關野生動物植物進口之規定後再參與競投。買家須負責取得任何出口或進口許可證/或證書，以及任何其他所需文件（請參閱載於本圖錄之買家業務規則第三十條）。

### 電器及機械貨品

所有電器及機械貨品只按其裝飾價值出售，不應假設其可運作。電器在作任何用途前必須經合格電器技師檢驗和批核。

### 語言文本

本公司買家業務規則、賣家業務規則、載於圖錄或由拍賣官公佈或於拍賣會場以通告形式提供之所有其他條款、條件、通知、表格等文件以及本圖錄中拍賣品之描述，均以中文文本為準，英文文本僅為參考文本。

### 版權

本圖錄版權屬本公司所有。未經本公司書面許可，不得以任何形式對本圖錄的任何部分進行複製或進行其他任何形式的使用。

The auction to be held by China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. (hereinafter referred to as the "Company") will be conducted in accordance with the Conditions of Sale, Important Notice, Important Notice about Bidding Registration, and the Important Notice about Payment contained in this Catalogue as well as the Conditions of Business for Sellers which are available from the Company, and Bidders wishing to participate in the auction must carefully read and comply therewith. Such Conditions and rules may be revised by way of an announcement or verbal notification.

### Adjustment of the Buyer's Commission

From China Guardian's Hong Kong 2015 Autumn Auctions (October 4-7th) the buyer's commission is as follows:

For each Auction Property, those part of Hammer Price which is HKD5 million or below, the commission shall be equivalent to 18% of the Hammer Price; for each Auction Property whose Hammer Price exceeds HKD5 million, the commission applicable to those part of the Hammer Price between HKD5 million to HKD20 million shall be equivalent to 15% thereof and the commission applicable to those part of the Hammer Price above HKD20 million shall be equivalent to 12% thereof.

### Condition of the Auction Properties

The Bidder should view the Auction Properties at the pre-auction exhibition, and will be legally liable for his or her bidding. For more information on the Auction Properties, please consult our business staff. The absence of a description of the condition of an Auction Property in the Catalogue does not mean that the Auction Property is free of flaws or defects (please refer to Article 5 of the Conditions of Sale contained in this Catalogue).

### Restricted materials

Auction Properties marked with a symbol were identified as containing restricted materials at the time of compiling the Catalogue, and the relevant materials may be subject to import and export restrictions. The relevant information is provided for the convenience of Bidders, and the absence of such a symbol on an Auction Property does not ensure that it is not subject to import and export restrictions. For items made of or containing botanical or animal materials (coral, crocodile, ivory, whale bone, tortoise shell, rhinoceros horn and Brazilian Rosewood, etc.), regardless of their year or value, may require application for permits or certificates before exportation outside Hong Kong, and application for other permits or certificates may be required when importing into countries outside Hong Kong. Please note that the securing of an export permit or certificate does not ensure that an import permit or certificate can be secured in another country, and vice versa. For example, importing ivory of less than 100 years is illegal in the USA. The Bidder should enquire about the regulations for the import of wild flora and fauna to the relevant government before participating in an auction. Buyers are responsible for obtaining any export or import permits/certificates and any other documents required (please refer to Article 30 of the Conditions of Sale contained in this Catalogue).

### Electrical appliances and mechanical goods

All electrical appliances and mechanical goods are sold as is, and should not be assumed to be in working order. Before use, electrical appliances must be inspected and approved by a qualified electrical technician.

### Language

The Chinese versions of the Company's Conditions of Sale, Conditions of Business for Sellers, and all other documents such as the terms, conditions, notices, forms, etc. contained in the Catalogue, announced by the Auctioneer or provided in the auction venue, as well as of the descriptions of the Auction Properties in this Catalogue shall prevail, and the English versions are for reference only.

### Copyright

The copyrights in this Catalogue vest in the Company. Without the written permission of the Company, no part of this Catalogue may be reproduced or otherwise used in any manner.

# 競投登記須知

## IMPORTANT NOTICE ABOUT BIDDING REGISTRATION

一、閣下參與競投登記時須填寫競投人登記表格並提供有關身份證明文件，繳納保證金，以辦理登記手續。

二、競投登記時須提供之文件：

- 1、個人：政府發出附有照片的身份證明文件（如居民身份證或護照），及現時住址證明（如身份證明文件未有顯示現時住址），如公用事業賬單或銀行月結單。
- 2、公司客戶：公司註冊證書以及股東證明文件。
- 3、代理人：代理人的身份證明文件，代理人代表的競投人士/單位之身份證明文件，以及該人士/單位簽發的授權書正本。敬請注意，中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司不接受第三方支付，此規定亦適用於代理人。如閣下代表他人參與競投，中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司僅接受委託人之付款。
- 4、新客戶以及未在中國嘉德國際拍賣有限公司集團投得拍賣品的客戶，須提供銀行發出之信用證明。建議首次參與競投的新客戶於拍賣會前至少24小時辦理登記，以便有充足的時間處理登記資料。

三、本場拍賣會保證金為港幣伍拾萬元，如閣下是首次參與競投，且未獲得註冊客戶推薦，保證金為港幣一百萬元。（中國嘉德國際拍賣有限公司自2012年5月1日實施“嘉德註冊客戶計劃”，此計劃同樣適用中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司2014秋季拍賣會，敬請注意相關內容。）

四、所有保證金必須以電匯或信用卡/銀聯卡以港幣付款（閣下必須親自使用您名下的信用卡/銀聯卡）。

如閣下未能投得任何拍賣品，中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司將安排在拍賣結束後十四個工作日內退回閣下已付的保證金（不包含利息）。中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司可用保證金抵銷閣下在中國嘉德國際拍賣有限公司集團的任何欠款。任何涉及退款的兌換交易損失或費用，將由閣下承擔。

五、本公司有權要求競投人提供財務狀況證明、擔保、存款證明及/或本公司可絕對酌情要求競投人為其有意競投的拍賣品提供的其他抵押。本公司保留調查競投人資金來源的權利。

I. When you register to bid, you must fill in a Bidder Registration Form, provide the relevant identity document, and pay a deposit in order to carry out the registration formalities.

II. Documents that must be provided at the time of bidding registration:

- (1) Individuals: identity document with photo issued by the government (such as a resident identity card or passport) and proof of current address (if the current address is not shown on the identity document), e.g. utility bill or bank statement.
- (2) Corporate clients: a certificate of incorporation and proof of shareholding.
- (3) Agent: identity document of the agent, identity document of the Bidder represented by the agent, and the original of the letter of authorization issued by the Bidder. Please note that China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. does not accept payment from third parties, and this also applies to agents. If you bid on the behalf of another, China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. will only accept payment from the principal.
- (4) New clients and clients who have yet to successfully bid on an Auction Property under the auspices of the China Guardian Auctions Co., Ltd. group must provide a proof of creditworthiness issued by a bank. We would recommend that new clients who are to bid for the first time register at least 24 hours before the auction so as to allow sufficient time for processing of the registration materials.

III. The deposit for this auction is HKD500,000. If this is the first time you will be bidding, and you have not been recommended by a registered client, the deposit is HKD1,000,000. (China Guardian Auctions Co., Ltd. implemented the “Guardian Registered Client Programme” on May 1st, 2012. This programme will similarly apply to the 2014 Autumn Auction of China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. We would respectfully ask that you take note of the relevant contents thereof).

IV. All deposits must be paid in HK dollars by electronic transfer or credit card/UnionPay Card (you must yourself use the credit card/UnionPay Card issued in your name).

If you fail to successfully bid on any Auction Property, China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. will arrange to refund your deposit (without interest) within 14 working days after conclusion of the auction. China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. may use the deposit to offset any amounts that you may have outstanding with the China Guardian Auctions Co., Ltd. group. Any losses or charges relating to conversion of the refund will be borne by you.

V. The Company has the right to require the Bidder to provide proof of his or her financial standing, security, proof of bank deposit and/or other collateral that the Company may, at its absolute discretion, require the Bidder to provide for the Auction Property that he or she intends to bid for. The Company reserves the right to check the source of the Bidder's funds.

# 財務付款須知

## IMPORTANT NOTICE ABOUT PAYMENT

一、拍賣成交後，買家應支付落槌價、佣金以及任何買家之費用。拍賣成交日起七日內，買家應向本公司付清購買價款並提取拍賣品。

二、自拍賣成交日起的第三十一日起，買家須為本次拍賣會未領取的拍賣品支付儲存費，每件每月港幣800元。儲存不足一個月者，亦須繳付整月儲存費。儲存費不包括其他額外費用，如保險和運輸費，其他額外費用將會另行收取。

三、本公司接受以下幾種付款方式：

**電匯** 付款方式最好以電匯的方式直接轉入本公司的銀行賬戶。港幣及美元賬戶：

開戶行：香港上海匯豐銀行有限公司

香港中環德輔道中分行

開戶名稱：中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司

賬號：004-652-050303-838

收款銀行代碼：HSBC HKHHHKH

請將匯款指示連同您的姓名及競投牌號或發票號碼一起交予銀行。

**信用卡/銀聯卡** 買家如以信用卡、銀聯卡方式支付購買價款，則需按銀行規定承擔相當於付款金額一定百分比的銀行手續費，且買家本人須持卡到本公司辦理。本公司接受信用卡付款之上限為港幣1,000,000元（每一場拍賣），但須受有關條件與條款約束。

**支票** 本公司接受個人支票與公司支票，但請留意買家須於支票承兌後方可提取拍賣品。本公司不接受旅行支票付款。

**現金** 如以現金或銀行本票繳付款項，則可立即提取拍賣品。惟本公司恕不接受以一筆或多次付款形式用現金支付超過港幣80,000元或同等價值外幣之款項。

四、所有價款應以港幣支付。如買家以港幣以外的其他貨幣支付，應按買家與本公司約定的匯價折算或按照香港匯豐銀行於買家付款日前一工作日公佈的港幣與該貨幣的匯價折算，並以本公司所發出之單據上所列之匯率為準。本公司為將買家所支付之該種外幣兌換成港幣所引致之所有銀行手續費、佣金或其他費用，均由買家承擔。

五、本公司將向競投人登記表格上的姓名及地址發出售出拍賣品的賬單，且登記的姓名及地址不得轉移。

六、本公司不接受除買家外的任何第三方付款。此項規定亦適用於代理人。如代理人代表他人參與競投，僅接受委託人的付款。除接受買家付款外，本公司保留拒收其他來源付款的權利。

I. After a successful bid, the Buyer shall pay the Hammer Price, Buyer's Commission and any Buyer's Expenses. The Buyer shall pay the purchase price to the Company in full and collect the Auction Property within 7 days from the Sale Date.

II. Where an Auction Property has not been collected, the Buyer must pay a storage Fee at the rate of HKD800 per lot per month starting from the 31st day following the Sale Date. For any period of storage of less than one month, the Storage Fee for a whole month must nevertheless be paid. The Storage Fee does not include other additional charges, such as insurance and freight, which shall be charged separately.

III. The Company accepts the following payment methods:

**Electronic transfer:** the preferred method of payment is electronic transfer, with the payment transferred directly into the Company's bank account.

HKD and USD accounts:

Bank: The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Ltd.

Des Voeux Road Central, Hong Kong

Account Name: China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd.

Account No: 004 -652-050303-838

SWIFT code: HSBC HKHHHKH

Please submit the remittance instruction together with your name and paddle number or invoice number to the bank.

**Credit Card/UnionPay Card:** if the Buyer opts to pay the purchase price by credit card or UnionPay Card, he or she shall be required to bear the bank service charges in an amount equivalent to a certain percentage of the payment in accordance with the bank's regulations, and the Buyer must carry out the payment by presenting himself or herself in person at the Company with the card. The Company accepts payments by credit card up to a maximum of HKD1,000,000 per auction sale, subject to the relevant terms and conditions.

**Cheque:** the Company accepts personal and company cheques, but please keep in mind that the Auction Property may be collected only after such a cheque has been cleared. The Company does not accept payment by traveller's cheque.

**Cash:** if payment is made in cash or by bank draft, the Auction Property may be collected immediately. However, the Company does not accept sums exceeding HKD80,000 (or an equivalent amount in foreign currency) paid in cash either in a single or multiple installments.

IV. All payments shall be made in Hong Kong Dollars. If the Buyer makes payment in a currency other than the Hong Kong Dollar, the conversion shall be made at the rate agreed between the Buyer and the Company or at the exchange rate between the Hong Kong Dollar and the currency in question posted by The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Ltd. on the working day preceding the date of payment by the Buyer, and the exchange rate indicated on the document issued by the Company will prevail. All of the bank service charges, commissions and other charges incurred by the Company in converting the currency paid by the Buyer into Hong Kong dollars shall be borne by the Buyer.

V. The Company will send an invoice for the sold Auction Property in the name and to the address indicated on the Bidder Registration Form, and the registered name and address may not be transferred.

VI. The Company does not accept payment from any third party other than the Buyer. This provision applies to agents as well. If an agent bids on the behalf of another, we will only accept payment from the principal. In addition to accepting payment from the Buyer, the Company reserves the right to refuse payment from other sources.





## 所濟彌遠——王濟遠書畫擷珍

2015年10月7日 星期三 上午11:30

拍賣品855-917號

香港JW萬豪酒店

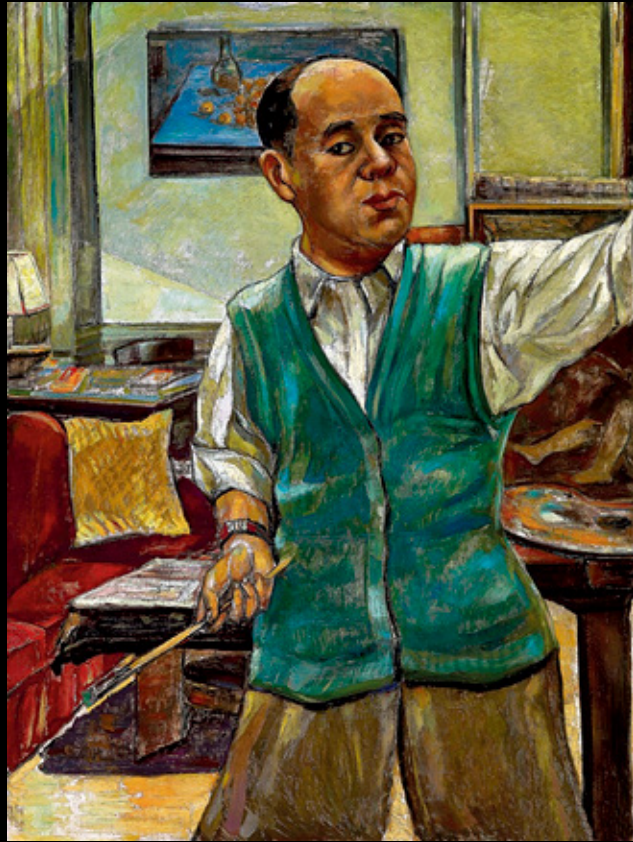
## Enlightenment from Beyond- Selected Paintings and Calligraphy by Wang Chi-Yuan

Wednesday, October 7, 2015 11:30 am.

Lot 855 to 917

JW Marriott Hotel Hong Kong



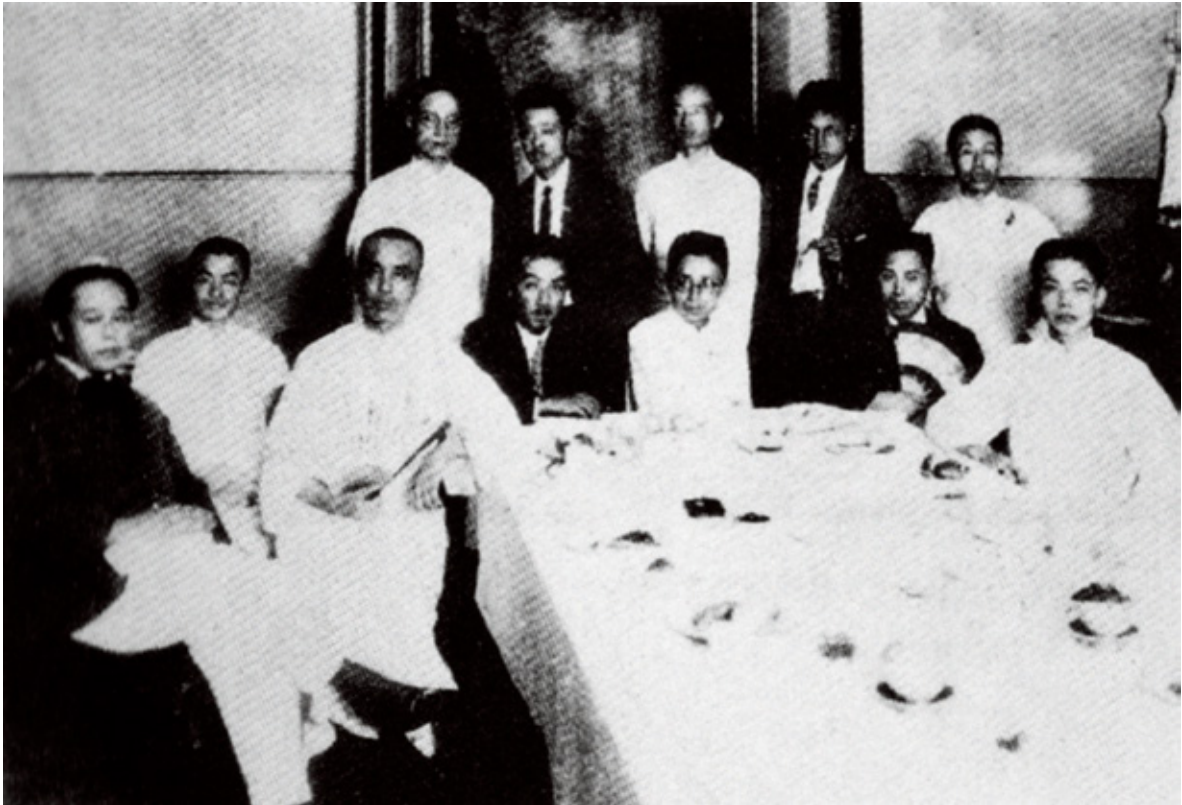


# 所濟弥遠

傅子曰：立德之本，莫尚乎正心。心正而後身正，身正而後左右正，左右正而後朝廷正，朝廷正而後國家正，國家正而後天下正。故天下不正，修之家；家不正，修之朝廷；朝廷不正，修之左右；左右不正，修之身；身不正，修之心。所修彌近，所濟彌遠。禹湯罪己，其興業勃焉。“正心”之謂也。

——《傅子·正心篇》

這是一個民國時期中國畫壇的領軍人物，早年即聞名江南，與藝壇名流交遊廣泛。曾遊歷歐洲、日本，後移居美國終老。他有橫貫東西方藝術的廣闊眼界，有對當時中國美術改革的決心抱負，有傳播西方藝術來到國內的熱忱努力，有推介中國傳統藝術到海外的耕耘堅持。正如他多方交融，層次豐富的人生，他的藝術也呈現出多樣獨特的氣質和情懷，且長期以來並不為人熟知。



20 世紀 30 年代上海藝壇的部分名流耆宿。（前排左一為王濟遠、左二為朱屺瞻、左五中坐者為丁悚，後排左一為滕固、右一為姜丹書）

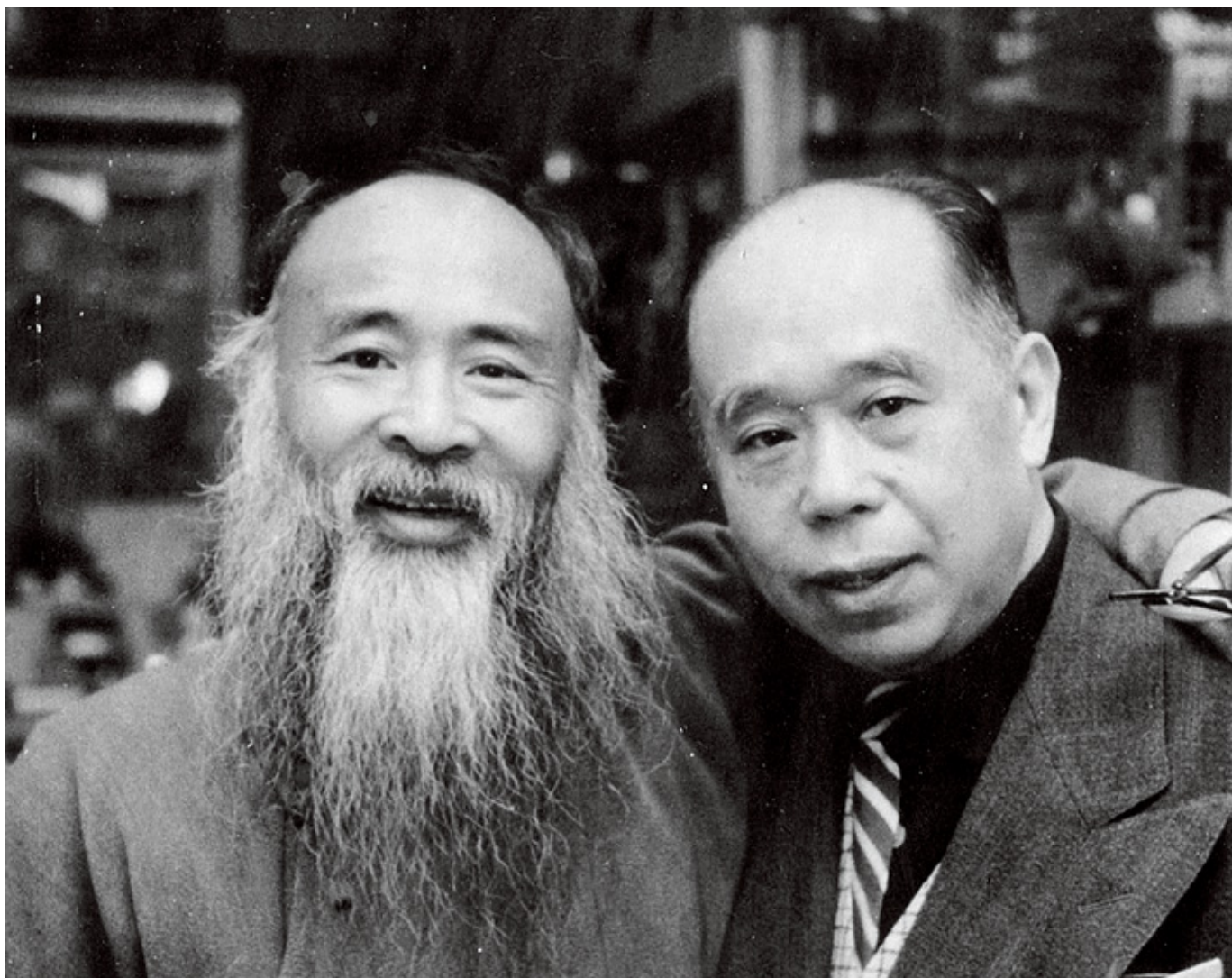


1932 年，決瀾社在中華學藝社舉行第一次展覽會時畫家合影。（前排左起：梁錫鴻、張弦、段平佑；後排左起：龐薰棻、楊秋人、陽太陽、倪貽德、王濟遠、周多、李仲生）

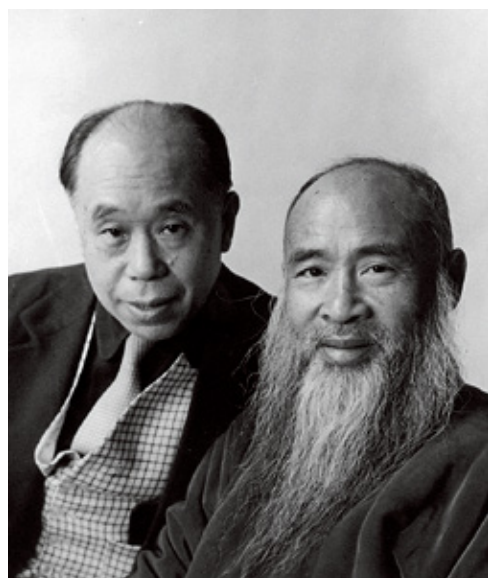
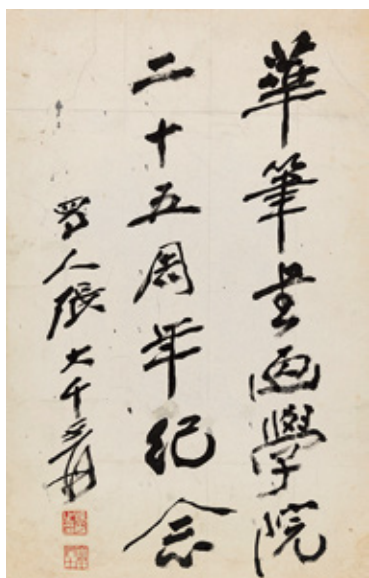
他就是王濟遠。王濟遠（1893-1975），原名憫，別號大木生、黃山水南雙塘畫房主人。江蘇武進人，祖籍安徽。少時曾在鄉間小學從事美術教育，1913年秋入上海圖畫美術院（上海美術專科學校前身）選科學習一年，畢業後留校任教，曾任教授、副校長。1919年與汪亞塵等加入由劉海粟在上海創辦的著名西畫團體“天馬會”。1926年赴日本東京、法國巴黎考察藝術並舉辦畫展。1928年，與朱屺瞻、李秋君等組織了繪畫學術機構“藝苑”，先後又邀請張大千、唐蘊玉等畫家加入，從歐洲歸國返滬的學生潘玉良不久也加盟“藝苑”，成為重要的中堅骨幹。

1931年王濟遠參加由龐薰琹、倪貽德組辦的“決瀾社”。因痛感“中國藝術界精神之頹廢與中國文化之日趨墮落”，懷著輓狂瀾於既倒的決心集合起來。其時王氏年近四十，已是上海美專的教務長，“西洋畫研究所”導師，更是“決瀾社”不少成員的師長。他在決瀾社成立之時說：“不避艱辛，不問凶吉，更不計成敗，向前不息勇猛的進，這是藝術革命的戰士應有的常態，‘決瀾社’的同仁就在這種常態中奮鬥著！”

決瀾社的成立和發展雖多曲折，卻是油畫西學東漸對當時現代藝術的一次碰撞，其舉辦的畫展顯示出新鮮的氣息，為當時畫壇帶來了新興氣象。作為中國現代美術史上罕有的一次中西藝術接軌與同步，決瀾社也為之後的中國油畫發展留存了火種。1936年，蔡元培在為國際劇院主辦之中國現代名畫展覽會作序，其中讚揚了“劉海粟、王濟遠、王一亭、黃賓虹”為復興中國現代藝術的貢獻。



王濟遠與張大千



1941年王濟遠赴美，跨越重重山海，鬥志昂揚的復興中國現代藝術豪情，似乎以此為節點，轉為潤物無聲似的傳播中國文化。王濟遠在紐約創辦了華美畫學院，教授中國畫藝及書法，傳道授業。

旅美期間，王濟遠與張大千多有往來，或於美國多次聯展書畫，或赴巴西八德園探訪，二人相交逾半世紀，自故土至海外，莫逆綿長。1953年張大千首次訪美，王濟遠同汪亞塵、王己遷等為張大千接風洗塵。在異鄉重逢，對藝術的探討與共鳴，卻未曾因時空相隔而生疏。二人多次在美國舉辦聯展：1965年紐約舉辦華筆書畫作品聯展，其時亦有潘玉良共展。1967年在威斯康辛州拉辛的韋斯特姆博物館聯展。1971年在史密斯桑寧博物館各以作品十五幅，展出兩年。1972年在新澤西州西東大學，與美術及音樂系，亞洲藝術系合作，並王己遷三人聯合展覽。



著錄及展覽海報



王濟遠在作畫



我們所知王濟遠旅美後與故土的聯絡，有分別於 1959 年及 1973 年的兩次訪台。其中第二次訪台時，帶回作品一百幅，分贈臺北歷史博物館及故宮博物院。其作品亦獲北京中國美術館永久典藏。

1975 年 1 月，王濟遠逝世。自民國的江南，向世界出發，千山萬水，天涯海角，歸於寧靜，寧靜於僑居地紐約。

王濟遠曾寫道：“現代中國畫中的筆法的精粹，在於其獨立性。它並非模仿古代大師，而是表現出藝術家本身自由的精神。這種獨立性，是經年的學習及失敗的錘煉而得，從而創造出一種融合西方寫真的觀寫及傳統中國藝術中對紙、筆、墨的運用的藝術。”王濟遠忠於自我，通過對繪畫藝術的根本問題如形象、線條、圖型等探索不息，呈現出融會東西美學的筆法，獨立而自由。

本場集結的這批王濟遠作品，皆作於其移居美國之後，涉及靜物、人像、書法、風景等題材，其中可見其注重體面構成，筆觸粗獷，用色濃重厚實，追求後期印象派塞尚簡練而凝重的藝術效果；亦可見其以線造型，線附於色的運筆中，蘊藉著東方的優雅氣質，實為中西風格探索融合的典範之集合。

然而，我們對這批畫的感受與期許，或許並不止於其藝術本身呈現的獨特旨趣與品味格調，我們希望每件作品像一面鏡子，映照出觀者心中的回憶印記、感受情懷，可能是鮮衣怒馬少年時的意氣豪情，可能是飄飄何所似天地一沙鷗的退隱獨處；可能是眼波低轉笑語盈盈，可能是自省沈思寧靜不言……王濟遠，將東方與西方，古典與現代交織共融，彼處彼時的才華和理念，所修彌近，所濟彌遠，就在你我眼底心間，再次煥發光芒。



## 王濟遠藝術活動大事記



20 世紀 30 年代初期，王濟遠、倪貽德、梁錫鴻、李仲生在一起。

### 1893 年 1 歲

原名憫，別號大木生、黃山水南雙塘畫房主人。江蘇武進人，祖籍安徽。

### 1912 年 20 歲

畢業於江蘇第二高等師範學校，後於小學從事美術教育。

### 1914 年 22 歲

7 月，畢業於上海圖畫美術學院西洋畫選科。

### 1918 年 26 歲

10 月，由丁悚等人選舉為由劉海粟倡議發起的“江蘇省教育會美術研究會”的編輯。

文章《繪畫不能進步之原因》發表於《美術》雜誌第 1 卷第 2 期。

### 1919 年 27 歲

6 月，“劉海粟、王濟遠近作展”在上海寰球學生會舉辦。

8 月，劉海粟、江新、丁悚、王濟遠、汪亞塵在上海靜安寺寰球學生會舉辦“聯合畫展”，展出人體寫生油畫作品。

10 月，“天馬會”假上海美專大禮堂成立，設立事務所於西門方斜路源壽里 1 號。

### 1920 年 28 歲

1 月，私立上海圖畫美術學校更名為上海美術學校，王濟遠為西洋畫科主任。

天馬會第一屆展覽會於江蘇省教育會舉行。

### 1923 年 31 歲

春，天馬會舉行全體會員會議，明確主張為：“一、發揮人類之特性，涵養人類之美感；二、隨著時代的進化，研究藝術；三、拿美的態度創作藝術，開展藝術之社會，實現美的人生；四、反對傳統的藝術，模仿的藝術，反對以遊戲的態度來玩賞藝術。”

8 月，“江蘇省第一屆美展”成立“草案起草委員會”，推選劉海粟、汪亞塵、王濟遠等十餘人為委員。

沈君浩在《時事新報》發表《天馬會的四個洋畫作家》專文，介紹李超士、王濟遠、汪亞塵與劉海粟。

12 月，“江蘇省第一屆美展”在省教育會召開第一次籌備會議，推選王濟遠為籌備總幹事。

王濟遠、汪亞塵、李毅士、李超士等組成“美術家作品部（西洋畫）”審查會。

### 1925 年 33 歲

4 月，劉海粟、王濟遠、李毅士等參加在上海外灘舉辦的“中國科學藝術社第二次春季藝術展覽會”。

劉海粟、王濟遠、朱屺瞻、李毅士等在上海舉辦“上海洋畫家聯合展覽會”。

### 1926 年 34 歲

秋，上海美術專門學校因西畫科主任王濟遠與學生發生口角，學生掀起風潮，部分教授汪亞塵、王濟遠等聯合部分學生籌劃另立新校，即私立新華藝專。



第一屆全國美展部分成員合影。前排右二為王濟遠，中排右一為李毅士。



《王濟遠歐游作品展覽會》由上海文華美術圖書印刷公司出版

10月，江蘇省教育研究會舉行常年大會，改選領導機構。劉海粟為會長，汪亞塵、王濟遠、潘天壽等12人為評議員。赴日本東京、法國巴黎舉辦畫展。

#### 1927年 35歲

由張辰伯、江小鶻、王濟遠、朱屺瞻、潘玉良等組織發起“藝苑繪畫研究所”，會址在上海西門林蔭路。

#### 1928年 36歲

6月，天馬會第九屆美術展覽在西藏路寧波同鄉會舉行。

10月，江新、張辰伯、朱屺瞻、王濟遠創辦“藝苑繪畫研究所”正式成立，所址在上海西門林蔭路。

“王濟遠畫展”在上海西門林蔭路“藝苑繪畫研究所”舉辦，參展作品數十件，引起轟動。據《申報》當月9日載：“名畫家王濟遠去秋東渡，遊歷三島名勝，兼事考察日本藝術，曾在彼邦東西二都及大阪舉行個人畫展，宣揚我國文化，博得藝術佳譽，於今夏返國，潛心探討作畫，畫境益見深遠，茲集其油畫、粉畫、水彩畫數十點，會旅東作品數十點。”又據《申報》當月12日載：“林蔭路陽臺上（藝苑）高懸王濟遠畫展長幅，觀者塞途。《白雲樹片影》、《白浪》、《兩瓶花》、《北極圖》等作品均為購定。”

11月，由王濟遠主持的“潘玉良留歐回國畫展”在上海西藏路寧波同鄉會展出。

#### 1929年 37歲

4月，文章《全國美展與西湖博覽會》發表於《美展》第5期。

8月，“藝苑繪畫研究所首屆美術展覽會”舉辦，參展畫家有王道源、方幹民、王濟遠等。

《王濟遠油畫集》由上海大東書局出版發行。

《濟遠水彩畫集》由上海大東書局編印出版。

#### 1930年 38歲

4月，“王濟遠個人繪畫展覽會”在上海西藏路寧波同鄉會舉辦。

5月，“王濟遠赴歐歡送茶話會”在靜安寺路華安保壽公司8樓舉行。

11月，王濟遠、倪貽德合著的《西洋畫法綱要》由上海中華書局出版。

#### 1931年 39歲

8月，劉海粟與傅雷自歐洲回國，設立“西畫研究所”，潘玉良為所長，王濟遠、李超士、龐薰棻、張弦等人為教授。

《王濟遠歐遊作品展覽會集》由上海文華美術圖書印刷公司出版。

9月，龐薰棻、倪貽德發起組織的決瀾社在上海成立，該社為油畫藝術團體，其宗旨是探索和發展中國油畫藝術，用油畫“表現新時代的精神”。意在以決堤狂瀾之勢，消除藝術界的沉寂、衰頹和病弱。該會有會員王濟遠、鄧雲梯、張弦、陽太陽、楊秋人、段平佑、梁白波、周集、丘堤、劉獅、周真太等。

10月，“王濟遠歐遊畫展”在上海亞爾培路533號明復圖書館開幕，參展作品百餘件。



王濟遠在作畫



1934年王濟遠編輯《米勒素描集》  
由上海商務印書館出版發行

經王震等人倡議，“王濟遠畫展”在上海香港路銀行工會俱樂部舉辦，展出作品五十餘幅。其間作品《雞冠花》、《冬日》、《春蔭》、《斜陽》為人訂購。

同年龐薰棻與王濟遠成立“濟遠、薰棻畫室”。

任上海美術專科學校教務長，並聘請留法西畫家丘代明、張弦、葉雲等為教授。

### 1932年 40歲

1月，決瀾社第二次會務會議在上海舉行，出席者有梁白波、段平佑、陳澄波、陽太陽、楊秋人、倪貽德、曾志良、周集、鄧雲梯、周多、王濟遠等人，並選舉龐薰棻、王濟遠、倪貽德為理事。

4月，決瀾社第三次籌備會議在上海法租界麥賽爾蒂羅路90號2樓薰棻畫室召開。

7月，王濟遠“赴前線戰地寫生畫展”在呂班路口麥賽爾蒂羅路90號“濟遠、薰棻畫室”展出。其中有作品《一片焦土》、《蘊藻洪》、《劫後之江灣》、《劫後餘灰之吳淞》等。

8月，上海美術專科學校聘王濟遠為副校長。

倪貽德、劉海粟、王濟遠、傅雷、龐薰棻、張若谷等發起組織“摩社”，劉海粟為召集人。摩社確立的宗旨是“發揚固有文化，表現時代精神”。決瀾社的成員，多來自“苔蒙畫會”和“摩社”兩個畫會。

與劉海粟、倪貽德、潘玉良、關良、王遠勃、張弦、龐薰棻等人參加中華學藝社新所落成紀念美術展覽會。

10月，決瀾社第一次畫展在中華學藝社舉行，王濟遠展出作

品《裸體》。

文章《決瀾社短喝》發表於《藝術旬刊》第1卷第5期。

### 1933年 41歲

1月，“摩社”編輯出版的《藝術旬刊》在出版了12期後宣佈停刊。同月，摩社在《藝術旬刊》的基礎上又編輯出版了《藝術》雜誌。邀請王濟遠、倪貽德、李寶泉、龐薰棻等為撰稿人。3月，“王濟遠畫展”在環龍路11號法文協會法國圖書館舉辦，展出王濟遠回國後在南方各地寫生的作品，期間15件作品被中外人士收藏。

中華學藝社福州分社落成，特刊即日舉行落成典禮。王濟遠離上海赴福建，並舉行個人畫展。

10月，“王濟遠旅夏作品展”在上海愛麥虞限路45號中華學藝社內舉辦。

### 1934年 42歲

1月，陳秋草、方雪塢主編，上海良友圖書公司出版的《美術雜誌》創刊，王濟遠、倪貽德、龐薰棻等為撰稿人。

4月，上海美術生活雜誌社編輯、上海二一印刷公司出版發行的《美術生活》月刊創刊。西畫家中王濟遠、顏文樑、林風眠、徐悲鴻、汪亞塵等為撰稿人。

“王濟遠畫展”在南京中山北路鼓樓華僑招待所舉辦。

6月，王濟遠編輯的《米勒素描集》由上海商務印書館出版。

7月，上海美術專科學校舉辦暑假藝術教師進修講習班，來自國內外的藝術教員數百人參加，其間王濟遠致開幕辭，並由



王濟遠與張大千



王濟遠在授課

王濟遠講授“畫學原理”。

8月，“王濟遠風景畫展”在上海舉辦。

#### 1935年 43歲

6月，“王濟遠畫展”在上海華安保險公司舉辦。

11月，“王濟遠畫展”在南京首都飯店舉辦。

12月，“王濟遠旅行畫展”在上海學藝社舉辦，展出作品八十餘幅。

#### 1936年 44歲

2月，“中華美術協會”在薩波塞路312號舉行全體理監事聯席會議，劉海粟、王濟遠、潘玉良等人出席會議。

國際藝術劇收集劉海粟、王震、王濟遠等近30人近作油畫、水墨作品150件，在上海圓明園路50號舉辦“中國現代名畫展覽會”。

3月，“中華美術協會”正式成立。該會以上海地區的畫家為骨幹，主要是聯合沒有參加“中華美術會”的各地畫家，對抗在南京成立的政府官方的“中華美術會”。成立大會上推選劉海粟、王濟遠、潘玉良、謝海燕、倪貽德等15人為理事。

4月，“王濟遠畫展”在廣州展出。

9月，“王濟遠畫展”在上海大新公司4樓畫廳展出，作品分水彩和油畫，其間作品《日落》等被訂購。

11月，上海藝術界在市立民眾教育館舉行“援助綏遠將士籌備會”，王濟遠、劉海粟等出席並為籌備會成員。

#### 1937年 45歲

1月，“王濟遠個展”在南京華僑招待所舉辦，展出作品80件。

#### 1939年 47歲

1月，仁海美術專科學校師生在南京路大新公司畫廳舉辦“師生救濟難童書畫展覽會”，美專師生共捐畫四百餘幅，劉海粟、王个移、王遠勃、王濟遠、倪貽德等人的作品參展。

#### 1940年 48歲

1月，王濟遠畫展在上海大新公司4樓畫廳舉辦。

劉海粟在雅加達主持中國現代名畫義賑展覽會，展出劉海粟、關良、王濟遠等一百餘人的作品548件。

#### 1941年 49歲

王濟遠赴美國，在美國創立“華美畫學院”。

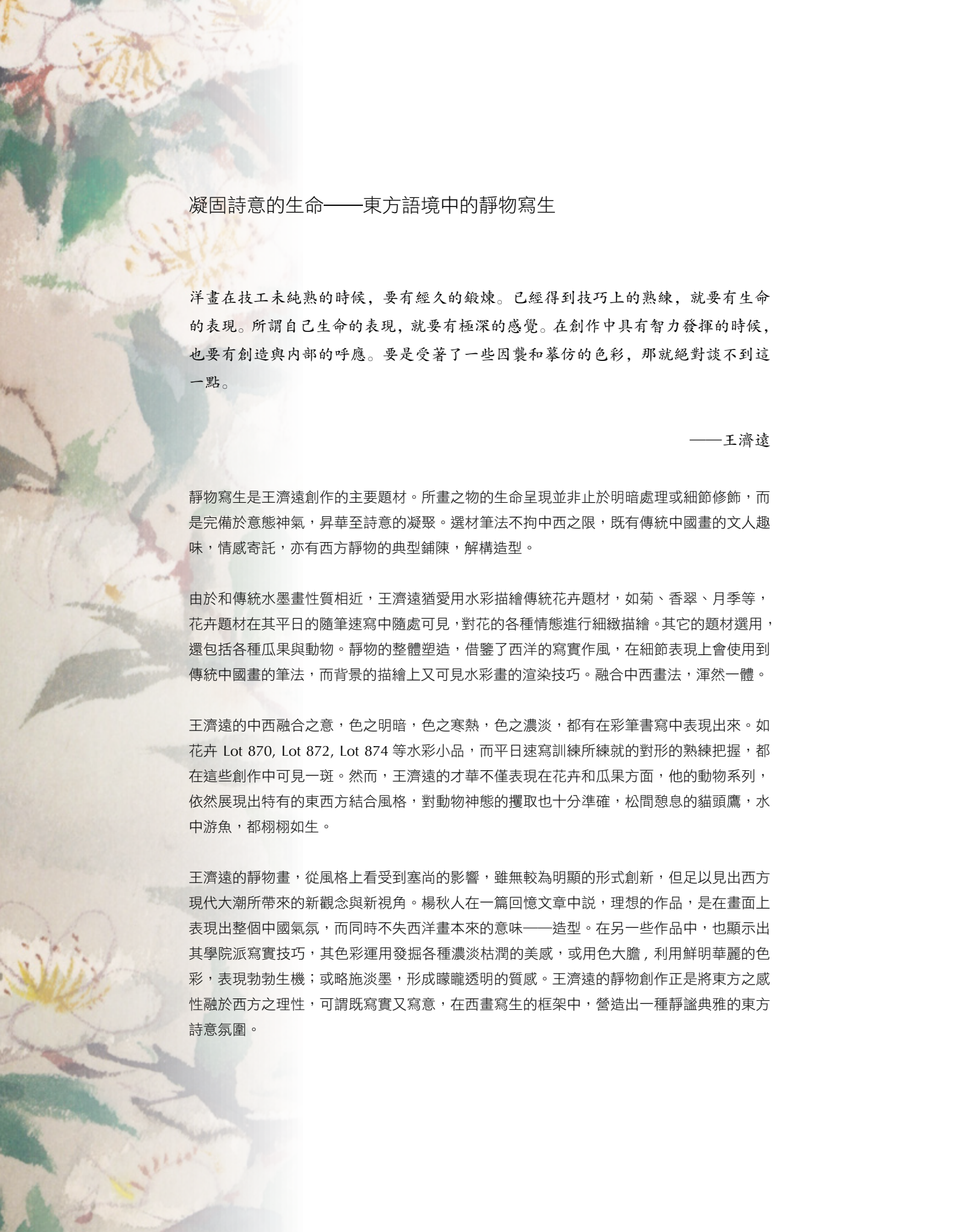
#### 1971年 79歲

與張大千赴美國史密斯桑甯博物館聯合舉辦畫展。

#### 1975年 83歲

1月，病逝於紐約。





## 凝固詩意的生命——東方語境中的靜物寫生

洋畫在技工未純熟的時候，要有經久的鍛煉。已經得到技巧上的熟練，就要有生命的表現。所謂自己生命的表現，就要有極深的感覺。在創作中具有智力發揮的時候，也要有創造與內部的呼應。要是受著了一些因襲和摹仿的色彩，那就絕對談不到這一點。

——王濟遠

靜物寫生是王濟遠創作的題材。所畫之物的生命呈現並非止於明暗處理或細節修飾，而是完備於意態神氣，昇華至詩意的凝聚。選材筆法不拘中西之限，既有傳統中國畫的文人趣味，情感寄託，亦有西方靜物的典型鋪陳，解構造型。

由於和傳統水墨畫性質相近，王濟遠猶愛用水彩描繪傳統花卉題材，如菊、香翠、月季等，花卉題材在其平日的隨筆速寫中隨處可見，對花的各種情態進行細緻描繪。其它的題材選用，還包括各種瓜果與動物。靜物的整體塑造，借鑒了西洋的寫實作風，在細節表現上會使用到傳統中國畫的筆法，而背景的描繪上又可見水彩畫的渲染技巧。融合中西畫法，渾然一體。

王濟遠的中西融合之意，色之明暗，色之寒熱，色之濃淡，都有在彩筆書寫中表現出來。如花卉 Lot 870, Lot 872, Lot 874 等水彩小品，而平日速寫訓練所練就的對形的熟練把握，都在這些創作中可見一斑。然而，王濟遠的才華不僅表現在花卉和瓜果方面，他的動物系列，依然展現出特有的東西方結合風格，對動物神態的攫取也十分準確，松間憩息的貓頭鷹，水中游魚，都栩栩如生。

王濟遠的靜物畫，從風格上看受到塞尚的影響，雖無較為明顯的形式創新，但足以見出西方現代大潮所帶來的新觀念與新視角。楊秋人在一篇回憶文章中說，理想的作品，是在畫面上表現出整個中國氣氛，而同時不失西洋畫本來的意味——造型。在另一些作品中，也顯示出其學院派寫實技巧，其色彩運用發掘各種濃淡枯潤的美感，或用色大膽，利用鮮明華麗的色彩，表現勃勃生機；或略施淡墨，形成矇矓透明的質感。王濟遠的靜物創作正是將東方之感性融於西方之理性，可謂既寫實又寫意，在西畫寫生的框架中，營造出一種靜謐典雅的東方詩意氛圍。

東方人自多能  
 方後豪之方  
 能燒方後豪之方  
 甲寅深秋  
 寥東閣主人  
 濟遠并題



1975 -- Just before the New Year,  
 Words of the Master of the Small  
 East Sanctuary, Wang Chi Yuan:  
 Pumpkin, Squash and Melons of  
 many kinds and a few leaves which  
 have been spread in the fields by  
 the autumn wind. For my own  
 pleasure I put them in a basket and  
 bring them back, and make this  
 painting which they inspire.

People of the East should  
 be proud of themselves. When you  
 read more, you can know more.

(As far as we know, this is the  
 last painting on which Wang Chi  
 Yuan worked.)

855

王濟遠 1893-1975

瓜果

鏡心 設色紙本

甲寅（1974年）作

鈐印：濟翁、寥東閣

題識：瓜果累，葉蕭蕭，秋風緊，隨地飄。田野間，自逍遙。筐之市，  
 入畫稿。乘逸興，寫其奧，玩筆墨，得其妙。東方人，足自豪。  
 多讀書，方能曉。甲寅深秋，寥東閣主人濟遠并題。

說明：據目前所知，此幅瓜果圖是王濟遠的最後一件作品。





Wang Chi-yuan

VEGETABLES

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated *jinyin* 1974, with two artist seals

69 x 133 cm. 27 <sup>1</sup>/<sub>8</sub> x 52 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> in. 約 8.3 平方尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

856

王濟遠 1893-1975

君子之交

鏡心 水墨紙本

1939 年作

鈐印：王氏濟遠

題識：二十八年四月，游爪島芝沙露亞。濟遠寫。

畫家自題詩堂：平生喜畫竹，弄筆春起早。研池水溶溶，窗紙日杲杲。萬个云多，一枝不嫌少。竿矗如矢直，葉橫若劍掃。風晴兼雨露，滋潤雜乾燥。縱橫破古法，與可何足道。堂名題墨君，作記笑坡老。天機活潑潑，此意有誰曉。恍惚游瀟湘，扁舟傍幽篠。我心師竹虛，歲寒節同抱。臃腫類散樗。慚愧為小草，世事紛亂麻。何日見羲皞，眼見陵谷遷。榮華豈能保，咄咄憂時艱。書空向蒼昊。濟遠錄伍翁詩。 鈐印：濟遠

畫家自題裱邊：君子之交。子正吾兄總領事清賞。卅一年（1942年）七月，濟遠游美客金山。 鈐印：王氏濟遠

Wang Chi-yuan

BAMBOO

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1939, with one artist seal; inscription by author, dated 1942, with one seal

畫心：58 x 79.5 cm. 22 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 31 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> in. 約 4.1 平尺

詩堂：25 x 79.5 cm. 9 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 31 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> in. 約 1.8 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

子正吾兄

總錄事

德賞

# 君子之交

廿一年七月

濟遠游美

客金山



平生喜畫竹  
 草去起早研池  
 水溶一窗帶日景  
 第个豈云多一枝  
 不猶少竿蠹  
 夫直葉橫若劍端  
 風眩道雨露滋  
 艱乾燥縱橫破古  
 法与可何是筆堂  
 也題墨君作記笑  
 坡老天權活潑  
 此意有誰曉恍惚  
 游瀟湘扁舟傍幽  
 篠我心師竹虛歲  
 空筠同抱臃腫  
 艱微樗漸愧為小  
 草世事紛乱麻何  
 日見羲暉眼見  
 陵谷遷榮華豈  
 能保吐一夏時銀  
 書空向蒼昊

濟遠錄未翁詩





857

王濟遠 1893-1975

墨竹

鏡心 水墨紙本

1941 年作

鈐印：王氏濟遠（四次）

題識：（一）卅年二月，濟遠寫雨竹。（二）卅年二月，濟遠寫露竹。  
（三）卅年二月，濟遠寫風竹。（四）卅年二月，濟遠寫晴竹。

展覽：“現代中國繪畫展”，大都會藝術博物館，1943 年。

出版：《現代中國繪畫展》，大都會藝術博物館，1943 年。



857

## Wang Chi-yuan

### BAMBOO

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1941, with four artist seals

152 x 59 cm. 59 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 23 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> in. 約 8.1 平尺 (每幅)

Exhibition: "AN EXHIBITION OF MODERN CHINESE PAINTING", THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART, NEW YORK, 1943.

Published: "AN EXHIBITION OF MODERN CHINESE PAINTING", THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART, NEW YORK.

HKD: 8,000 - 18,000 (4)

USD: 1,000 - 2,300 (4)

858

王濟遠 1893-1975

鐵罐養竹

鏡心 水墨紙本

乙未 (1955 年) 作

鈐印：濟

題識：(一) 鐵罐養竹圖。乙未立秋，濟遠寫。

(二) WCY.11.8.55

**Wang Chi-yuan**

**BAMBOO**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, *WCY*, dated *yiwei* 1955, with one artist seal

134.5 x 66.5 cm. 53 x 26 1/8 in. 約 8.1 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

鐵罐養竹圖

乙未立秋

濟遠寫



859

王濟遠 1893-1975

拂塵

鏡心 設色紙本

1954 年作

鈐印：濟

題識：瘦竹一竿，系以叢羽。可拂天下之浮塵，而臻光明之境。一人然，一家然，一國亦然，全世界亦無不然。一九五四年二月，華盛頓誕辰。濟遠有感寫於紐約畫室中。WCY.

**Wang Chi-yuan**

**DUSTER**

Mounted for framing; ink and colour on paper

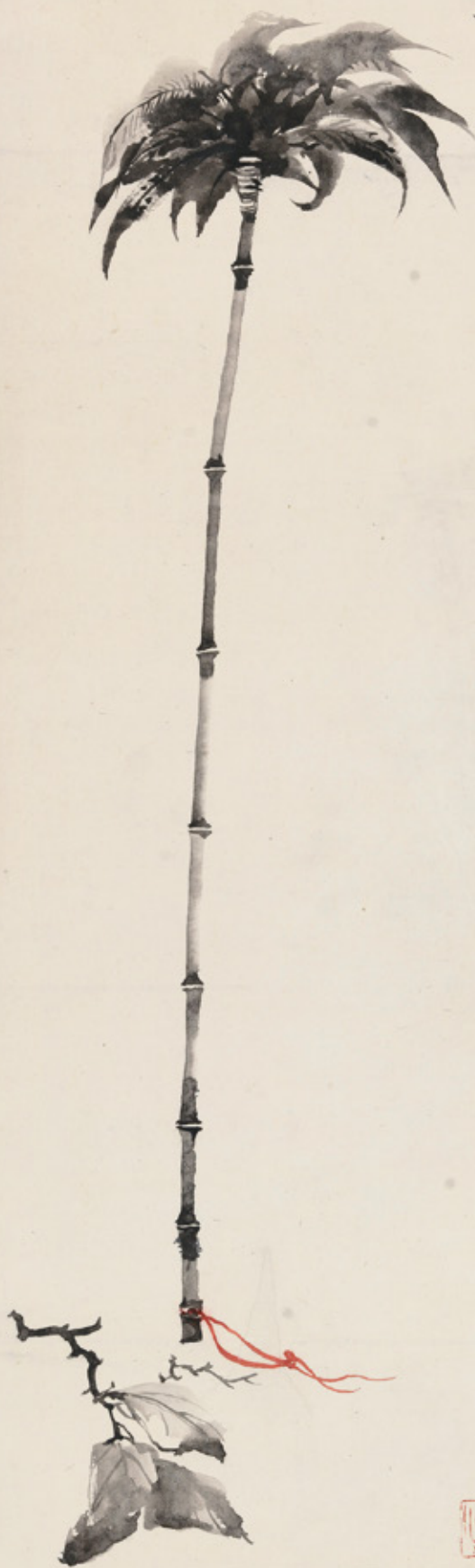
Signed *Jiyuan*, *WCY*, dated 1954, with one artist seal

96 x 33 cm. 37 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> x 13 in. 約 2.9 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300





瘦竹一竿繫以叢羽可拂天下之浮塵而臻光昭之境一人然一家然一國亦然全世界亦  
無不然  
一九五四年二月華盛頓誕辰 濟遠有感寫於紐約畫室中



860

王濟遠 1893-1975

枯藤

鏡心 水墨紙本

1949 年作

鈐印：王氏濟遠、濟

題識：（一）誰識此枯藤，芝城南湖人。老態縱橫筆，自見墨痕新。濟遠并題。

（二）一九四九年五月游芝城，於屈思歌家見此枯藤，為之狂喜，爰寫其二，此其一也。濟遠。

**Wang Chi-yuan**

**WITHERED VINE**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1949, with two artist seals

80.5 x 48 cm. 31 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> x 18 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> in. 約 3.5 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

誰識此枯藤  
芝城南湖人  
老態縱橫筆  
自見墨痕新

濟遠並題



一九四九年五月游芝城於屈思歌  
家見此枯藤為之狂喜爰寫之二  
此全一也 濟遠



861

王濟遠 1893-1975

蕉葉

鏡心 紙本油彩

1958 年作

題識：一九五八年九月四日，濟遠試筆。

**Wang Chi-yuan**

**BASHO**

Mounted for framing; ink and oil on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1958

136 x 69.5 cm. 53 1/2 x 27 3/8 in. 約 8.5 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

一九五八年九月四日  
濟遠試筆



862

王濟遠 1893-1975

書齋清供

鏡心 水墨紙本

1956 年作

鈐印：濟、濟遠

題識：書齋清供。一九五六年十二月十九日，寫疏朗之松枝以見其清。濟。

**Wang Chi-yuan**

**FLORA**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Ji*, dated 1956, with two artist seals

133 x 68.5 cm. 52 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> x 27 in. 約 8.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

清書  
供齋

一九五六年十二月十九日寫疎朗之松枝以見予清濟





## 王濟遠 1893-1975

### 石頭

鏡心 布面油彩

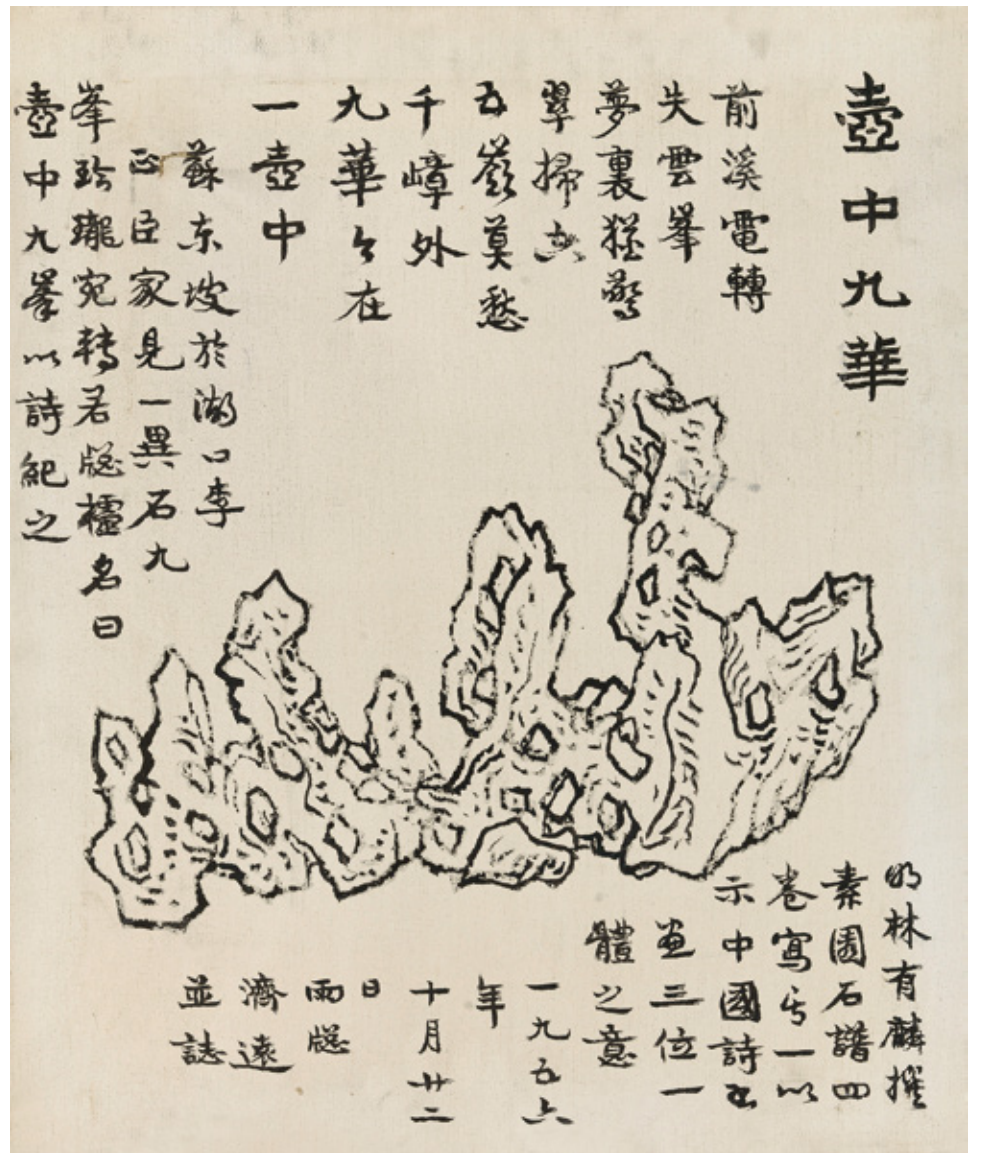
1956 年作

題識：（一）壺中九華。前溪電轉失雲峰，夢裏猶驚翠掃空。五嶺莫愁千嶂外，九華今在一壺中。蘇東坡於湖口李正臣家見一異石，九峰玲瓏宛轉若窗櫺，名曰壺中九峰，以詩紀之。明林有麟撰《素園石譜》四卷，寫其一以示中國詩書畫三位一體之意。一九五六年十月廿三日雨窗，濟遠並誌。

（二）平泉石。此石產水中，每獲一奇者，皆鑄有道二字。一九五六年十月廿三日夜深，濟遠臨。

（三）石丈。米元章守澗聞有怪石在河壩，莫知其所自來。人以異而不敢取。米命移石至州治，為讌遊之玩。石至而驚。遽命設席拜於庭下曰：吾欲見石兄廿年矣。言者以為罪坐罷去。竹坡周少隱過是郡，見石而感之而賦。喚錢作兄真可憐，喚石作兄無乃賢。望塵下拜良可笑，望石下拜不同調。一九五六年十月廿三日，濟遠並誌。





## Wang Chi-yuan

### ROCKS

Mounted for framing; oil on canvas

Signed *Jiyuan*, dated 1956

61 x 51 cm. 24 x 20 1/8 in. 約 2.8 平尺 (每幅)

HKD: 8,000 - 18,000 (3)

USD: 1,000 - 2,300 (3)

864

王濟遠 1893-1975

瓜

鏡心 水墨紙本

1960 年作

鈐印：濟遠書畫、濟

題識：一九六十年十月十日晴窗。濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

MELON

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1960, with two artist seals

118 x 57 cm. 46 1/2 x 22 1/2 in. 約 6.1 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

一九六十年十月十日晴窗  
濟遠寫



865

王濟遠 1893-1975

白英灑德

鏡心 紙本油彩

1957 年作

鈐印：濟遠康樂

題識：白英灑德。一九五七年十二月十七日，濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

**FLORA**

Mounted for framing; ink and oil on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1957, with one artist seal

135 x 69 cm. 53 <sup>1</sup>/<sub>8</sub> x 27 <sup>1</sup>/<sub>8</sub> in. 約 8.4 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

白英灑德

一九五七年十二月十七日

濟遠寫



866

王濟遠 1893-1975

葵

鏡心 水墨紙本

1957 年作

鈐印：濟

題識：一九五七年九月八日，濟遠寫葵。

**Wang Chi-yuan**

**SUNFLOWER**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1957, with one artist seal

137 x 70 cm. 53 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 27 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 8.6 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

一九五七年九月八日  
濟遠寫葵



867

王濟遠 1893-1975

文竹

鏡心 水墨紙本

鈐印：王濟遠印、濟、濟遠書畫、竹解虛心是我師

題識：因病得閒殊不惡，安心是藥便無方。一九六三年四月廿七日至五月三日，余患腹疾入醫院治療，門人梅修與沙維亞見贈此草，得閑寫之。濟遠并題。

**Wang Chi-yuan**

**FLORA**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, with four artist seals

121 x 57 cm. 47 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 22 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 6.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



因病見身間  
殊不惡如心  
是藥也  
與

一九六三年四月  
廿七日 至五月三日  
余患腹疾入醫院療治內人  
梅修與沙維亞見贈此草得肉  
寫之 濟遠並題



868

王濟遠 1893-1975

百合

鏡心 水墨紙本

1964 年作

鈐印：濟

題識：一九六四年七月十五日，濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

LILY

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1964, with one artist seal

120.5 x 56.5 cm. 47 1/2 x 22 1/4 in. 約 6.1 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



869

王濟遠 1893-1975

白牡丹

鏡心 水墨紙本

題識: WCY.

**Wang Chi-yuan**

**PEONY**

Mounted for framing; ink on paper

Signed WCY

45 x 30 cm. 17 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> x 11 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> in. 約 1.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



870

王濟遠 1893-1975

瓶花

鏡心 設色紙本

1953 年作

鈐印：濟遠

題識：一九五三年二月，濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

**FLORA**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1953, with one artist seal

44.5 x 30 cm. 17 1/2 x 11 3/4 in. 約 1.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

一九五三年二月  
濟遠寫



871

王濟遠 1893-1975

清供

鏡心 設色紙本

1949 年作

鈐印：濟

題識：一九四九三月，濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

**SPRAY IN VASE**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1949, with one artist seal

100 x 64.5 cm. 39 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> x 25 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> in. 約 5.8 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



一九四九年三月  
濟遠寫



872

王濟遠 1893-1975

瓶蘭

鏡心 設色紙本

1957 年作

鈐印：濟遠

題識：一九五七年六月廿六日，暑氣逼人，諸生畏之，紛紛逃避，因畫室中無冷氣設備，也只有沙維亞與杰葛貝洛二生仍按班就課，靜對習作，怡然忘暑，爰寫陋人之蘭記之。濟遠於紐約畫室中。

**Wang Chi-yuan**

**ORCHID**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1957, with one artist seal

121 x 57 cm. 47 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 22 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 6.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

一九五七年六月廿六日暑氣逼人諸生畏之紛：逃避因畫室中無冷氣設備也祇有  
沙維亞與傑葛貝洛二生仍按班就課靜對習作怡然忘暑爰寫陋人之蘭記之  
濟遠於紐約畫室中





873

王濟遠 1893-1975

花卉

鏡心 設色紙本

1955 年作

鈐印：王濟遠印、濟、濟遠

題識：一九五五年二月廿六日，濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

**FLORA**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1955, with three artist seals

30 x 87.5 cm. 11 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> x 34 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 2.4 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300





874

王濟遠 1893-1975

花卉

鏡心 設色紙本  
題識：WCY.

**Wang Chi-yuan**

FLORA

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed WCY

60 x 23 cm. 23 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 9 in. 約 1.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



875

王濟遠 1893-1975

孤芳雅潔

鏡心 設色紙本

1957 年作

鈐印：王濟遠印、濟、心與天游

題識：孤芳雅潔。一九五七年四月十三日，濟遠寫。

Wang Chi-yuan

FLORA

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1957, with three artist seals

62 x 33 cm. 24 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> x 13 in. 約 1.8 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



孤芳雅潔

一九五七年四月十三日

濟遠寫



876

王濟遠 1893-1975

春明吐秀

鏡心 設色紙本

1957 年作

鈐印：王濟遠印、濟

題識：春明吐秀。一九五七年四月十四日春晴，煮食啜茗後靜對此花，  
恍若晉人臨清流而賦詩，濡筆寫之，同臻妙境。濟遠并記。

Wang Chi-yuan

FLORA

Mounted for framing; ink and colour on paper  
Signed *Jiyuan*, dated 1957, with two artist seals  
61.5 x 31 cm. 24 1/4 x 12 1/4 in. 約 1.7 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

春  
明  
吐  
秀

一九五七年四月十四日春晴煮食啜茗後靜對此花  
恍若晉人臨清流而賦詩濡筆寫之同臻妙境

濟遠並記



877

王濟遠 1893-1975

新涼

鏡心 水墨紙本

1954 年作

鈐印：濟

題識：盛夏方過感新涼，清水滋三葉晶潔。試瘦筆寫之魄，靜觀自得。

一九五四年八月，濟遠。WCY.

**Wang Chi-yuan**

**FLORA**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, *WCY*, dated 1954, with one artist seal

60 x 46 cm. 23 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 18 <sup>1</sup>/<sub>8</sub> in. 約 2.5 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

盛夏方過

感新涼

清水滋三葉

晶潔

試瘦筆

寫之魄

靜觀自得

一九五四年八月

濟遠



878

王濟遠 1893-1975

錢袋

鏡心 設色紙本

鈐印：濟

題識：錢袋如魚簍。吾以破筆宿墨寫之。濟遠。WCY.

**Wang Chi-yuan**

**BASKET**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, *WCY*, with one artist seal

77.5 x 53 cm. 30 1/2 x 20 7/8 in. 約 3.7 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

錢袋如魚筭吾以破  
子宿墨寫  
之濟遠



W

879

王濟遠 1893-1975

風韻猶存

鏡心 設色紙本

1964 年作

鈐印：濟、寥東閣主人、心與天游

題識：劍蘭將萎風韻猶存。一九六四年十月卅一日，濟遠寫於寥東閣。

鑒藏印：露思馬登藏畫

**Wang Chi-yuan**

**FLORA IN VASE**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1964, with three artist seals and one collector seal

103.5 x 57 cm. 40 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> x 22 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 5.3 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300





劍蘭將萎風韻猶存

一九六四年十月卅一日

濟遠寫於家東閣

880

王濟遠 1893-1975

花卉

鏡心 設色紙本

1962 年作

鈐印：濟

題識：一九六二年聖誕節，杰飛與馬理思贈此花，宛若白璧，經一周而更美。  
爰於除夕寫存。濟遠并記。

**Wang Chi-yuan**

**FLORA**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1962, with one artist seal

57 x 39 cm. 22 1/2 x 15 3/8 in. 約 2.0 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

一九六二年聖誕  
宛若白璧經一週  
誕節條飛與馬理思  
而更美爰於除夕寫存  
贈此花  
濟遠並記



881

王濟遠 1893-1975

花卉

鏡心 布面油彩

1973 年作

鈐印：王濟遠

題識：一九七三年五月，濟遠寫。

Wang Chi-yuan

FLORA

Mounted for framing; oil on canvas

Signed *Jiyuan*, dated 1973, with one artist seal

76 x 63.5 cm. 29 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 25 in. 約 4.3 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300





882

王濟遠 1893-1975

天竺子

鏡心 設色紙本

1970 年作

鈐印：濟遠

題識：一九七十年感恩節，濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

**FLORA**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1970, with one artist seal

48 x 32 cm. 18 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 12 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> in. 約 1.4 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

一九七〇年

感恩詩

濟遠寫





883-2

883

王濟遠 1893-1975

紅葉

鏡心 設色紙本

鈐印：濟公（二次）

題識：（一）秋色。濟公。

（二）紅葉落，樹瑟縮，大地河山，同心克復。中華民國六十三年（1974年）雙十節前夕，濟遠寫并歌。



## Wang Chi-yuan

### RED LEAVES

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jigong, Jiyuan*, dated 1974, with two artist seals

24 x 27 cm. 9 1/2 x 10 5/8 in. 約 0.6 平尺 (每幅)

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)





884-1

884

王濟遠 1893-1975

花卉

鏡心 設色紙本

鈐印：濟公、濟遠

題識：（一）濟遠。

（二）滿眼秋色一桌收。甲寅（1974年）深秋，濟遠寫。



884-2

## Wang Chi-yuan

### FLORA

Mounted for framing; ink and colour on paper  
Signed *Jiyuan*, dated *jiayin* 1974, with two artist seals  
27 x 24 cm. 10 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 0.6 平尺 (每幅)

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)

885

王濟遠 1893-1975

花卉

鏡心 布面水彩

題識：(一) WCY.

(二) WCY.





885-2

## Wang Chi-yuan

### FLORA

Mounted for framing; ink and colour on canvas

Both signed WCY

20 x 25 cm. 7 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 9 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> in. 約 0.5 平尺 (每幅)

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)

886

王濟遠 1893-1975

芍藥竹几圖

鏡心 設色紙本

1957 年作

鈐印：濟

題識：芍藥竹几圖。一九五七年五月十八日。濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

**PEONY**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1957, with one artist seal

121 x 57.5 cm. 47 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 22 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> in. 約 6.3 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

芍藥竹几圖

一九五七年  
五月十八日

濟遠  
寫





887

王濟遠 1893-1975

富貴滿園

鏡心 水墨紙本  
1957年作

鈐印：濟

題識：富貴如浮雲，名花嗟薄命。一夜春雷雨，蔓草滿園生。一九五七年五月十五日，濟遠寫意。





887

**Wang Chi-yuan**

**PEONY IN GARDEN**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1957, with one artist seal

67.5 x 132 cm. 26 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 52 in. 約 8.0 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



888

王濟遠 1893-1975

牡丹

鏡心 水墨紙本  
1965年作

鈐印：濟遠七十後作、濟

題識：牡丹。一九六五年五月十九日，濟遠寫。



888

## Wang Chi-yuan

### PEONY

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1965, with two artist seals

57 x 120.5 cm. 22 1/2 x 47 1/2 in. 約 6.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

889

王濟遠 1893-1975

靜物

鏡心 水墨紙本

甲辰 (1964 年) 作

鈐印：濟、寥東閣主、心與天游、濟遠書畫

題識：(一)一九六四年十月，濟遠寫。

(二)秋深瓜果熟，色耀陋室馨。老拙喜弄墨，寫出物華靈。

甲辰重陽後一日，寥東閣主人并題。

**Wang Chi-yuan**

STILL LIFE

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan, Liaodongge Zhuren*, dated *jiachen* 1964,  
with four artist seals

121 x 57 cm. 47 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 22 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 6.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

秋深瓜果熟色耀  
陋室馨老拙  
喜弄墨寫出  
物華靈

甲辰重陽後一日  
察東閣主人并  
題



一九六四年十月  
濟遠寫



890

890

王濟遠 1893-1975

水果

鏡心 設色紙本

1973 年作

鈐印：寥東閣主人、王濟遠、濟、心與天游

題識：一九七三年七月四日，美利堅開國紀念。寥東閣主人濟遠寫於紐約市。

Wang Chi-yuan

FRUITS

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1973, with four artist seals

62.5 x 75 cm. 24 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 29 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 4.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



891

891

王濟遠 1893-1975

桃子

鏡心 布面水彩  
題識：WCY.

**Wang Chi-yuan**

**PEACHES**

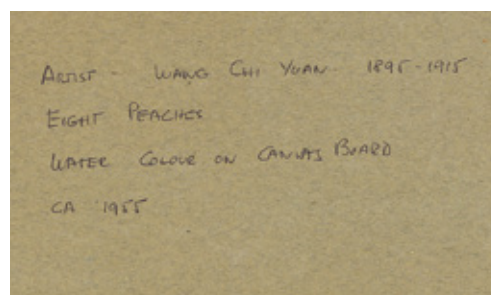
Mounted for framing; ink and colour on canvas

Signed WCY

35.5 x 45.5 cm. 14 x 17 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> in. 約 1.5 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



標籤



892

王濟遠 1893-1975

拾桃圖

鏡心 設色紙本

1962年作

鈐印：濟、濟遠七十後作、寥東閣主人、王濟遠、濟遠書畫、心與天游

題識：拾桃圖。一九六二年六月廿日，濟遠寫。





892

**Wang Chi-yuan**

**PEACHES**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1962, with six artist seals

56 x 120 cm. 22 x 47 1/4 in. 約 6.0 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



893-1

893

王濟遠 1893-1975

梨、卣文

鏡心 設色紙本

鈐印：濟遠六十後作、濟公

題識：（一）卣文。己亥（1959年）春，濟遠。

（二）梨。甲寅（1964年）之秋，濟遠試箋。

Wang Chi-yuan

PEAR, CALLIGRAPHY

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated *jihai* 1959, *jiayin* 1964, with two artist seals

27 x 24 cm. 10 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 0.6 平尺 (每幅)

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)



894

王濟遠 1893-1975

水果

鏡心 水墨紙本

1963 年作

鈐印：濟、心與天游、濟遠書畫

題識：遠暎老友大千居士，凡三易寒暑，欣於癸卯歲首，大千自三巴來，歡晤經旬，並於行篋中檢出巴西之特產木盤一具見贈。余喜木色溫潤而熱情如熾，爰盛以果品用濃墨寫成此圖存之，不計工拙。一九六三年二月廿八日，春雪方霽，寒流未消。濟遠并記於寥東閣。

Wang Chi-yuan

FRUITS

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1963, with three artist seals

120 x 57 cm. 47 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> x 22 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 6.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

違睽老友大千居士凡三易寒暑欣於癸卯歲首大千自三巴來歡晤經旬  
 並於行篋中檢出巴西之特產木盤一具  
 見贈余喜木色溫潤而熱情如熾  
 爰盛以菓品用濃墨寫成  
 此圖存之不計工拙

一九六三年

二月廿八日

春雪方霽

寒流未消

濟遠並記於窠東閣







895-2

895

王濟遠 1893-1975

靜物

鏡心 設色紙本

題識：(一) C.y.

(二) c.y.

**Wang Chi-yuan**

**STILL LIFE**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed C.y., c.y.

一：22.5 x 14.5 cm. 8 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 5 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> in. 約 0.3 平尺

二：7.5 x 12.5 cm. 3 x 4 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> in. 約 0.1 平尺

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)

896

王濟遠 1893-1975

寒梅竹雀圖

鏡心 設色紙本

1962 年作

鈐印：濟遠書畫、濟、心與天游

題識：（一）寒梅竹雀圖。濟遠并題。

（二）一九六二年一月廿二日，濟遠寫。

Wang Chi-yuan

BIRDS ON PLUM

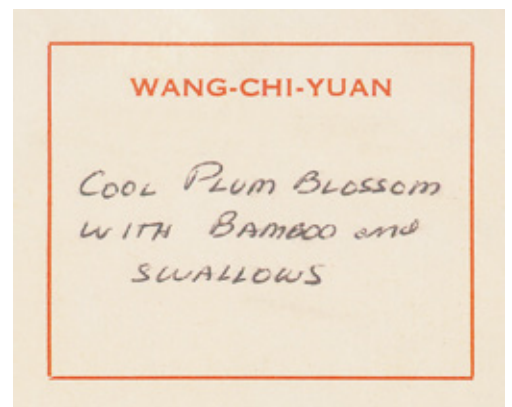
Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1962, with three artist seals

121 x 57 cm. 47 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 22 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 6.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



標籤



寒梅竹雀圖  
濟遠  
并題

一九六二年一月廿二日濟遠寫



897

王濟遠 1893-1975

梅花

鏡心 設色紙本

乙巳 (1965 年) 作

鈐印：濟、心與天游、濟遠七十以後所畫、王濟遠印

題識：踏雪無梅尋，聊得坤花替。坤枝堅勁性，可與古梅齊。乙巳  
元旦，濟遠開筆並句。

**Wang Chi-yuan**

**PLUM BLOSSOMS**

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *Jiyuan*, dated *yisi* 1965, with four artist seals

121 x 56.5 cm. 47 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 22 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> in.

約 6.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



踏雪寻梅香韵清  
乾坤苍翠替坤枝  
坚劲性可與古梅  
齊

乙巳元旦 濟遠 開筆 並白





898

898

王濟遠 1893-1975

黑貓

鏡心 設色紙本  
鈐印：王氏濟遠

Wang Chi-yuan

CAT

Mounted for framing; ink and colour on paper  
With one artist seal; Signed *Wang*  
30 x 33.5 cm. 11 3/4 x 13 1/4 in. 約 0.9 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



899

王濟遠 1893-1975

貓

鏡心 水墨紙本  
鈐印：濟

899

Wang Chi-yuan

CAT

Mounted for framing; ink on paper  
With one artist seal; Signed *Wang*  
52.5 x 34 cm. 20 <sup>5</sup>/<sub>8</sub> x 13 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> in. 約 1.6 公尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

《貓頭鷹》是王濟遠最具代表性的動物畫作之一。《貓頭鷹》的特別在於其畫面所具有的豐富層次感。王濟遠的多數動物靜物以留白的畫法來顯示並突出動物的主題，而《貓頭鷹》的畫面卻有丰富的背景內容。在此畫中畫家顯示出了他成熟的筆法，利用了中國傳統墨法，創造出松葉層次的基調。畫中的貓頭鷹被濃密的松葉所包圍，似乎在黑暗的海洋中游翔。而那貓頭鷹本身看似安逸，卻又充滿了活力，仿佛隨時隨刻，將要潛入幽深的夜色之中。

900

王濟遠 1893-1975

貓頭鷹

鏡心 水墨紙本

鈐印：王濟遠印

題識：c.y.

出版：1.《東方繪畫》，第36頁，Pitman Publishing Corporation,1964年版。

2.《東方繪畫》，第18頁，Pitman Publishing Corporation,1966年版。

Wang Chi-yuan

OWL

Mounted for framing; ink on paper

Signed c.y., with one artist seal

Published:

1."ORIENTAL BRUSHWORK".P36, Pitman Publishing Corporation, 1964.

2."ORIENTAL BRUSHWORK".P18, Pitman Publishing Corporation, 1966.

49 x 31 cm. 19 1/4 x 12 1/4 in. 約 1.4 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



901

王濟遠 1893-1975

松鼠

鏡心 水墨紙本  
鈐印：王氏濟遠  
題識：濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

**SQUIRREL**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, with one artist seal

66.5 x 46.5 cm. 26 1/8 x 18 1/4 in. 約 2.8 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

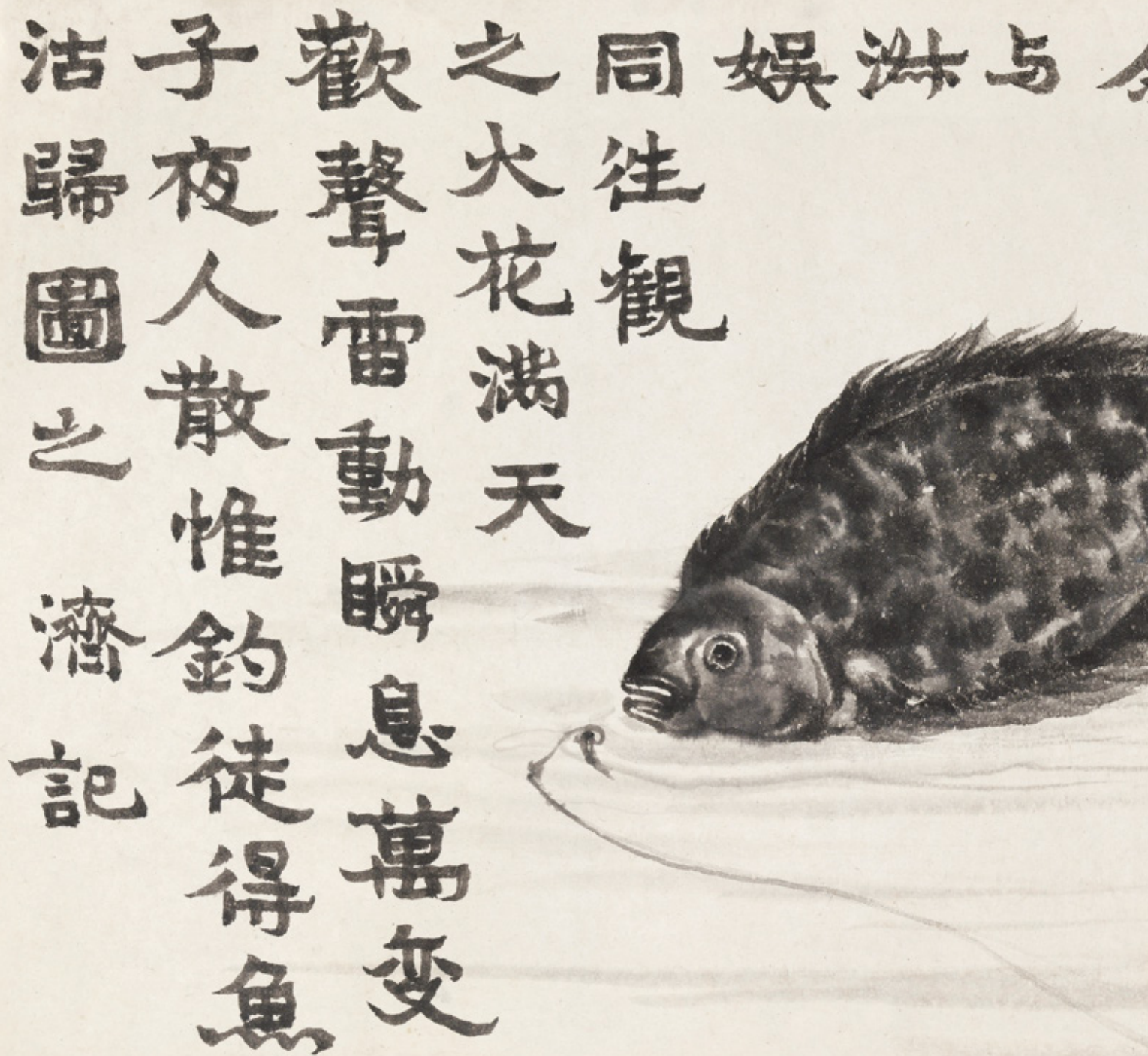
USD: 1,000 - 2,300





濟遠寫





902

王濟遠 1893-1975

魚

鏡心 水墨紙本

1961年作

題識：一九六一年七月四日，為美利堅開國一百八十五載獨立紀念。是夜，康宜愛倫海面放焰火慶祝，余與淑娛同往觀之。火花滿天，歡聲雷動，瞬息萬變。子夜人散，惟釣徒得魚，沽歸圖之。濟記。

一九六一年七月四日  
為美利堅開國一百八  
十五載獨立紀念是夜  
康宜愛倫海面放燄火  
慶  
祝  
余



902

Wang Chi-yuan

FISH

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Ji*, dated 1961

57 x 121 cm. 22 1/2 x 47 5/8 in. 約 6.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



903-1

903

王濟遠 1893-1975

青蛙、野雁

鏡心 布面水墨

題識：(二) WCY.



903-2

**Wang Chi-yuan**

**FROG, GOOSE**

Mounted for framing; ink on canvas

Signed WCY, with one artist seal

35 x 45 cm. 13 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> x 17 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> in. 約 1.4 平尺 (每幅)

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)



## 稍縱即逝的線條韻律——自給自足的人像

人體為大自然的雛形，生動靈活，乃造化本質的體現；須求線條，形體，明暗的均衡；尤須收獲諧調的效果。……描寫物的單位時，例如一手臂，它也具複雜的組織，須專心從事，面面周到，不可因一間單的物象而草率了事……務使某一物象上予以生命，由各部分別湊合至全體之靈活與統一。如此則物體不僅一外形，而內性的精神也可顯現了。

——王濟遠

王濟遠嘗試用野獸派馬蒂斯（Henri Matisse）般的自由綫條處理人體輪廓，用極簡的綫描來表現，同時在不損害造型的情況下，細膩地處理人物神情樣貌與關鍵之處的光影明暗，融中西畫之長，又賦于自己的個性色彩，用東方意趣豐富了西畫的造型語言。“正如技巧練熟的畫家，每隨意揮灑幾筆，就能畫出一種物體的形狀和精神，且能顯示他的特點，引起觀者的興味和注意”，王濟遠認為這就叫做“表現”。

無論是旗袍裝束的東方麗人，亦或膚色各异的西洋模特，均顧盼生姿，各具韻味；無論是用色鮮明亮麗的服飾，抑或若隱若現的淡幕背景，皆拿捏有度，襯托人像的內涵；無論人物位置向背，抑或人像角度方位，綫條、形體、明暗的均衡都收穫了協調的效果。

水彩《人體》（Lot 904）可見王濟遠對人像造型的研究，以圓融的筆觸來表現女性身體的肌理和質感，寫實地描繪倚在床頭的仕女自然優美的身體曲綫，營造一種靜謐典雅的氛圍。受有西方繪畫影響的王濟遠又在此顯露出中國水墨畫的筆感，構造出了一幅中西結合，帶有玄秘氣息的人體畫。

一幅成功的作品，應當使觀者在畫面上領略其美趣，這種美趣是客觀者自己的領悟，而非他人的指示；創作者的指引只能存在于畫的手法技藝中，而美趣則存在于方法之外，是一幅畫的真正價值所在。王濟遠的人物肖像反映出其在外極力宣導的“毛筆藝術”，認為西洋畫不僅是西洋技巧的模仿，而中國畫亦非中國技法擷取，這不是一種簡單的傳統融合，而是一種全新的藝術語言。

904

王濟遠 1893-1975

人體

鏡心 布面水彩  
題識：WCY.

**Wang Chi-yuan**

**NUDE**

Mounted for framing; ink and colour on canvas

Signed WCY

30 x 45.7 cm. 11 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> x 18 in. 約 1.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300





W



905

王濟遠 1893-1975

人體

鏡心 設色紙本

1954 年作

鈐印：濟遠

題識：Cy.54.





905-2

## Wang Chi-yuan

### NUDE

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed Cy, dated 1954, with one artist seal

一：25.5 x 33cm. 10x 13 in. 約 0.8 平尺

二：11 x 16.5 cm. 4 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> x 6 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 0.2 平尺（每幅）

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)

906

王濟遠 1893-1975

人物

鏡心 水墨紙本  
鈐印：濟遠康樂

**Wang Chi-yuan**

**FIGURE**

Mounted for framing; ink on paper

With one artist seal

80 x 50 cm. 31 1/2 x 19 5/8 in. 約 3.6 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



907

王濟遠 1893-1975

碧潭舟子

鏡心 水墨紙本

1959 年作

鈐印：濟

題識：碧潭舟子。四十八年六月一日雨中，濟遠寫。

**Wang Chi-yuan**

**BOATMAN**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated 1959, with one artist seal

90 x 40 cm. 35 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> x 15 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> in. 約 3.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

碧潭舟子

四十八年

六月一日雨中

濟遠寫





908

908

王濟遠 1893-1975

嫻明側影

鏡心 水墨紙本

1953 年作

鈐印：濟遠

題識：嫻明側影。一九五三年一月，濟遠寫。

Wang Chi-yuan

FIGURE

Mounted for framing; ink on paper

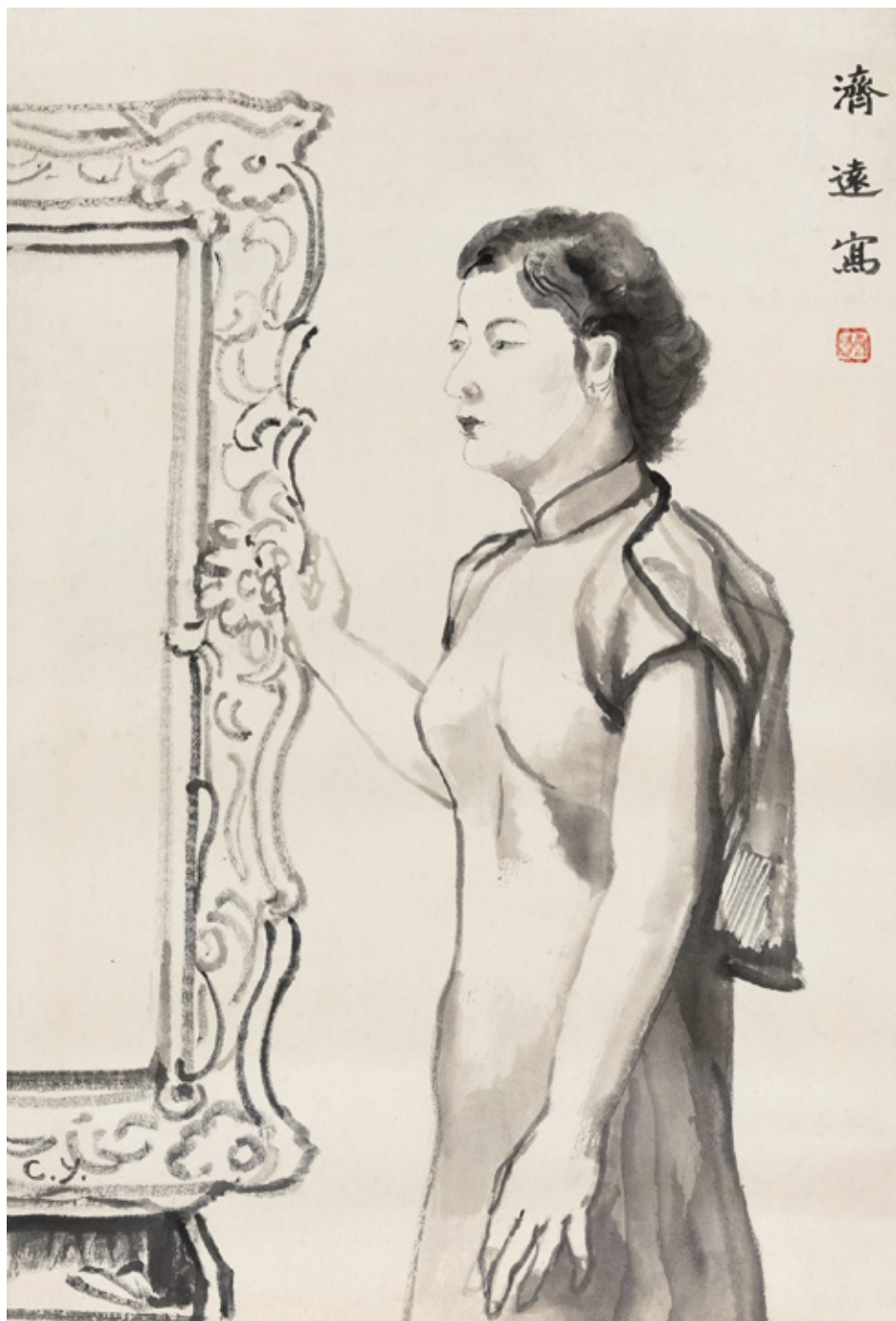
Signed *Jiyuan*, dated 1953, with one artist seal

31 x 44.5 cm. 12 ¼ x 17 ½ in. 約 1.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300





909

909

王濟遠 1893-1975

人物

鏡心 水墨紙本

鈐印：濟遠

題識：濟遠寫。

Wang Chi-yuan

FIGURE

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, with one artist seal

91 x 62 cm. 35 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 24 <sup>3</sup>/<sub>8</sub> in. 約 5.1 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



910-1

910

王濟遠 1893-1975

人物

鏡心 設色紙本

鈐印：濟遠

題識：Wang 寫。



910-2

## Wang Chi-yuan

### FIGURE

Mounted for framing; ink and colour on paper

With one artist seal; Signed *Wang*

一：20 x 14.5 cm. 7 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 2 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> in. 約 0.3 平尺

二：7 x 10 cm. 2 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> x 3 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> in. 約 0.1 平尺

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)

縱

橫

## 筆底毫端的返鄉之路——追溯經典的文人書法

秦淮河，六朝金粉之舊地。桃根桃葉，艷迹千秋，余於一九二三年四月漫游金陵，流連河上者凡半月，追想當年盛事，忽感流水白雲，興來塗抹幾筆，而筆下如聞笙歌怨慕之聲，真耶幻耶。此余一人知之，不必說於他人聽也。

——王濟遠

王濟遠的晚年旅美生活中，思鄉之情縈繞於懷，書法或可作為其排遣情感的一條通路。本場所呈現三幅書法作品中，石鼓文卷一，行書《梅竹譜》卷一，行書題古松七言詩中堂一，王濟遠的國學修養和文人趣味可見一斑。

古松梅竹，似是自身精神寫照，“參天拔地耀蒼穹，巍然獨立蓋世雄。歷經百劫還堅勁，浩氣長存樹國風。”自豪之情溢於筆端。全篇起筆調鋒逆入，渾厚飽滿，骨力內斂。在筆法及結字樸實、敦厚。布局停勻大方，疏密得宜，其結體縱橫開合，上下錯落，渾厚勁削，綿裏藏針。石鼓文已從臨摹走出，帶著自己的個性與面貌，力透紙背，入木三分。

“……筆端的瀝明非畫，軸上縱橫不是描。頓覺坐成春盎盎，因思行過雨瀟瀟。從頭總是揚湯法，拚下工夫豈一朝。”行書《梅竹譜》所題，瀟灑中流露堅毅。書法功力深厚，筆劃頓而後曳，方圓并濟，純真而秀麗，落筆高起高落，以遠取勢，拙樸而姿生，結體內斂外侈，朗密參差，謹嚴而嫵媚。一氣呵成，洋洋灑灑，情懷溢與毫端。

書道，對旅居海外多年的王濟遠來說，是對中國經典的上溯，汲取力量，懷古與創新，東方與西方，溯洄從之，道阻且長。

911

王濟遠 1893-1975

楷書七言詩

鏡心 水墨紙本

1969 年作

鈐印：濟

題識：一九六九年八月五日，題古松七言。寥東閣主人并書。

釋文：參天拔地耀蒼穹，巍然獨立蓋世雄。歷經百劫還堅勁，浩氣長存樹國風。

**Wang Chi-yuan**

**SEVEN-CHARACTER POEM IN REGULAR SCRIPT**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Liaodongge Zhuren*, dated 1969, with one artist seal

112.5 x 58.5 cm. 44 1/4 x 23 in. 約 5.9 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

參天拔地耀蒼穹巍然  
獨立盖世雄歷經百劫  
還堅勁浩氣長存樹國  
風

一九六九年八月五日題古松七言

寥東閣主人并書



其黃臣其夷鬻其斗止  
 鯢帛鮮籃纒帛焄蕪漢

桃楊止乙鯉鱗可  
 一石第 汧沔  
 歲在己酉元旦  
 濟遠

王濟遠 1893-1975

石鼓文書法

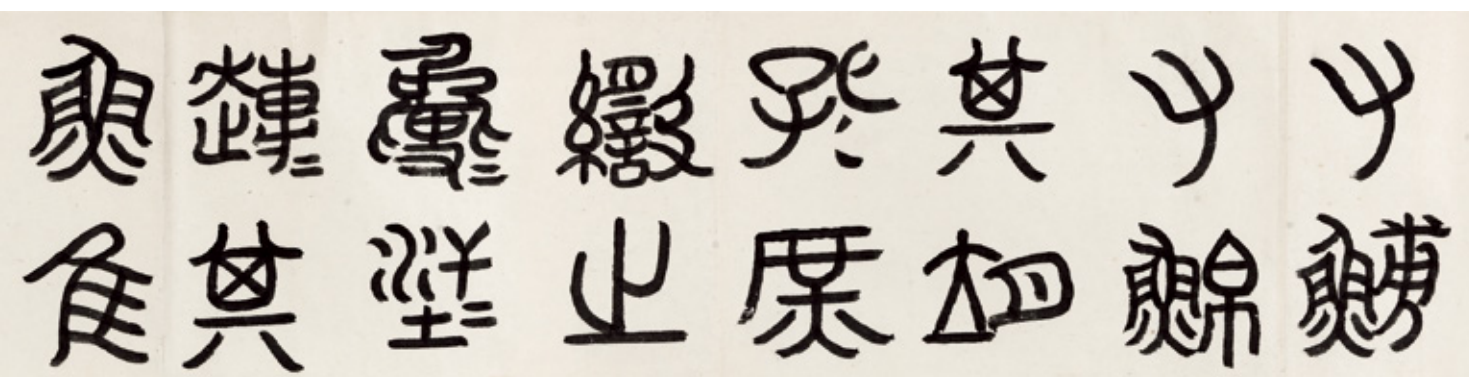
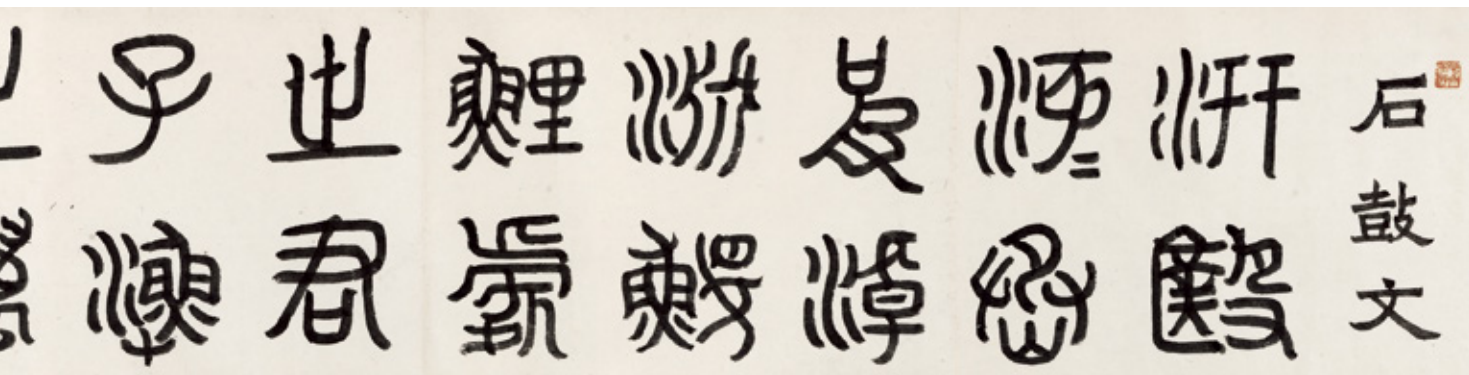
鏡心 水墨紙本

己酉（1969年）作

鈐印：濟、心與天游

題識：石鼓文。汧沔石第一。歲在己酉元旦。濟遠。





**Wang Chi-yuan**

**CALLIGRAPHY**

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated *jyyou* 1969, with two artist seals

38.5 x 604 cm. 15 <sup>1</sup>/<sub>8</sub> x 237 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> in. 約 21.0 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300

蜂鬚拖長條盡  
 吹心側急  
 猛把枝半銷  
 埋雪松竹  
 視時明  
 掩映水  
 波浮處  
 見飄飄  
 黃昏時  
 隴月

春盎因  
 思行過  
 雨瀟瀟  
 新總是  
 揚湯法  
 拚下工  
 夫豈一  
 朝

趙彝齋梅竹  
 譜卷刊於  
 彙考南宋  
 第十五卷  
 之首  
 甲寅立秋  
 濟遠隨筆  
 年八十五

913

王濟遠 1893-1975

行書梅竹譜

鏡心 水墨紙本

甲寅（1974年）作

鈐印：濟翁

題識：趙彝齋梅竹譜卷，刊於書畫匯考南宋第十五卷之首。甲寅立秋，濟遠隨筆。

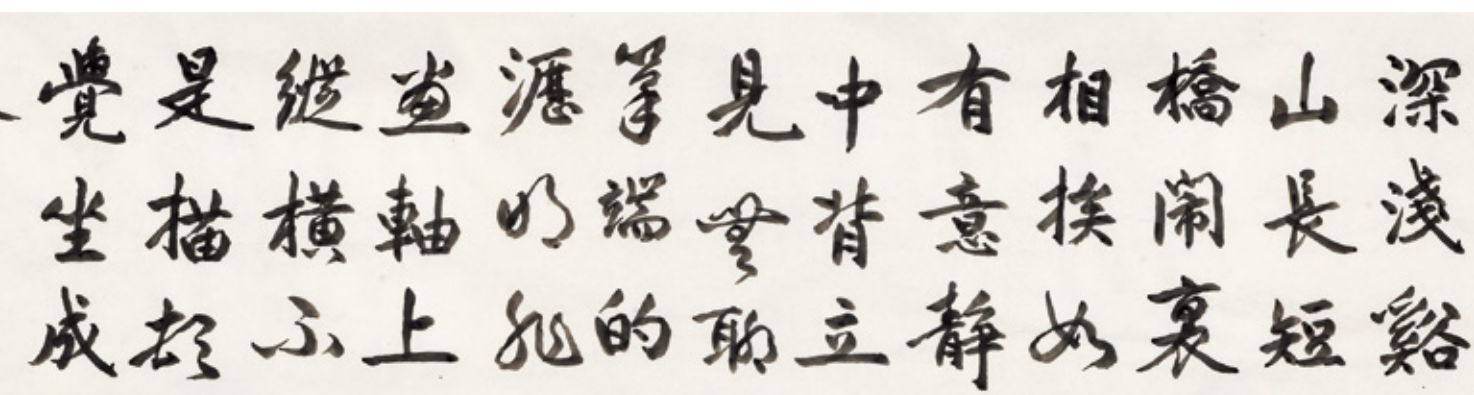
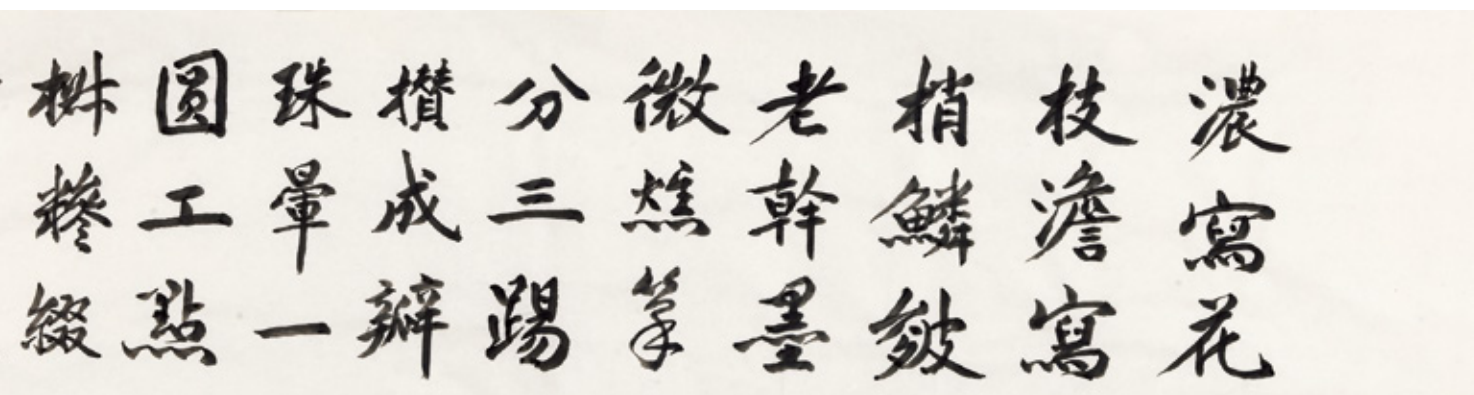
釋文：濃寫花枝淡寫梢，鱗皴老幹墨微焦。筆分三踢攢成瓣，珠暈一圓工點椒。

縻綴蜂須拖長條，盡吹心側風初急。猛把枝埋雪半銷，松竹襯時明掩映。

水波浮處見飄搖，黃昏時隴明月。深淺溪山長短橋。鬧裏相挨如有意，靜

中背立見無聊。筆端的曆明非畫，軸上縱橫不是描。頓覺坐成春盎盎，因

思行過雨瀟瀟。從頭總是揚湯法，拚下工夫豈一朝。



Wang Chi-yuan

CALLIGRAPHY IN RUNNING SCRIPT

Mounted for framing; ink on paper

Signed *Jiyuan*, dated *jinyin* 1974, with one artist seal

38 x 550 cm. 15 x 216 1/2 in. 約 18.8 平尺

HKD: 8,000 - 18,000

USD: 1,000 - 2,300



## 傳統中的獨立——融貫東西方美學的風景建築

“大自然之變幻既如是，我們作畫，必須對於自然界有深刻的觀察，深刻的領悟，並且要有熟練的技巧，方能捉住一剎那的物件，而揭發天地之神奧。”

——王濟遠

王濟遠中國畫、西洋畫兼長，尤以水彩畫聞名，是中國最早擅長水彩畫的畫家和推動者之一，其藝術主張對當時至今日的西畫教育產生影響。在理念上，王濟遠並沒有對中西風格作出明確區分，這一點和林風眠的融合派主張不謀而合，藝術無國界，任何存在的藝術形式都是合理的，具有自身的獨特價值，畫種對於創作來說，只是一個稱呼而已，他說：“其實水彩畫，也可以說就是中國畫”；倪貽德在《水彩畫概論》中也有著相似的表述——水彩畫平和優秀的趣味，適合於我們的民族性格。故無論是水墨畫還是水彩畫，都最終歸為對自然美的表達。

在具體技法上，王濟遠認為水彩畫用平淡的色彩易，用濃厚的色彩難，用濃厚的色彩表現清醒溫和的空氣更難；岩石叢樹需表現出蓬勃之氣，運筆需虛實兼顧，既要流暢，又需沉著，氣氛暈染一筆呵成，“在水分中包含氣韻，使心緒與物溶解”。

在收錄的幾幅水彩風景作品中，畫家將中國水墨的氤氳淡雅與西方水彩輕快色調相融合，使全幅籠罩一種朦朧的色調，遠景無論大小均選擇虛化，所謂“遠山無腳，遠水無波，遠人無目”，近處景物亦水彩交融，用筆傳統意味濃厚，虛實結合。如《風景》Lot 916，輕淡明快的透明色彩，還帶有清晨的溫和空氣感，空闊的雲天，使人生出無限的快愉。

光與色的關係王濟遠的色彩理念中占有重要地位，認為洞悉色彩的原理對色彩畫的研究至關重要——“我們看到宇宙萬物的色彩，已不是物體的本色，而是一種光的幻變”。外光依氣候而變化，自日出至傍晚，變化極快。所以畫風景，感覺要敏捷，手法要純熟，需從大處著眼，不可描頭畫角。對於風景創作，他認為“作風景畫，每以聯想的關係，能引起我們無窮的記憶和興趣……這種聯想都是作畫人的心理，也就是畫的生命。”作風景畫，不可拘束，亦不可散漫，水墨也好，水彩也罷，象自心生，均是一派和諧與自然。



914

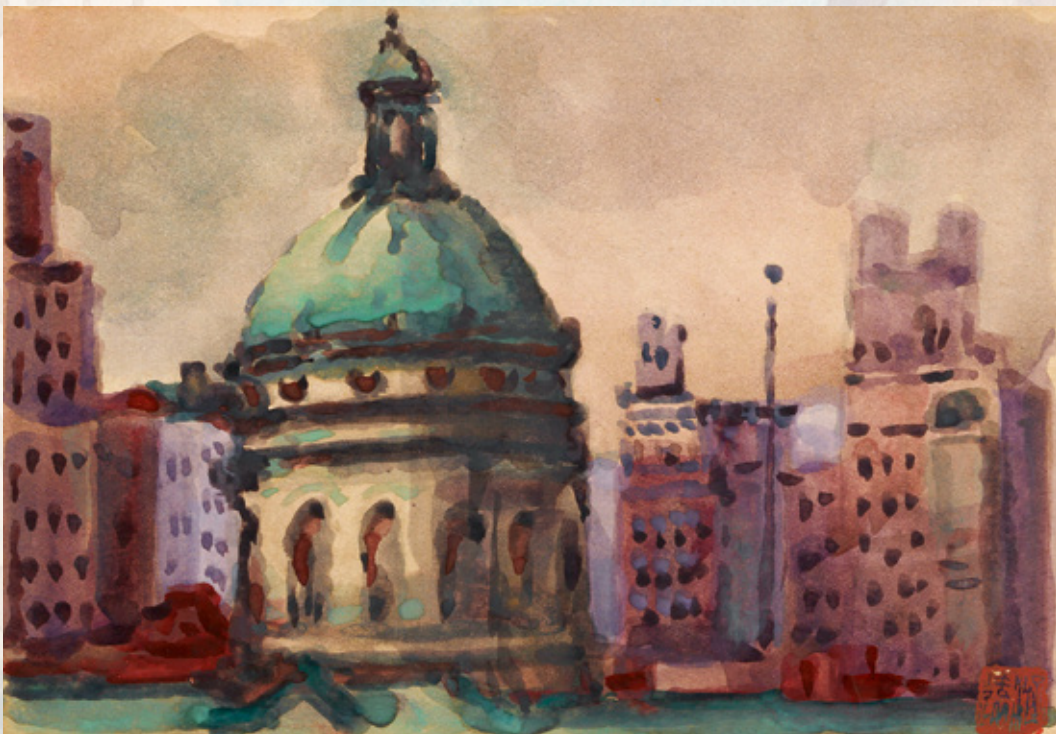
914

王濟遠 1893-1975

風景

鏡心 設色紙本

鈐印：濟遠（四次）



914

## Wang Chiyuan

### SCENERY

Mounted for framing;  
ink and colour on paper  
With four artist seals

一：11.5 x 16.5 cm. 4 1/2 x 6 1/2 in. 約 0.2 平尺

二：11.5 x 16.5 cm. 4 1/2 x 6 1/2 in. 約 0.2 平尺

三：11.5 x 16.5 cm. 4 1/2 x 6 1/2 in. 約 0.2 平尺

四：12.5 x 20 cm. 4 7/8 x 7 7/8 in. 約 0.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000 (4)

USD: 1,000 - 2,300 (4)



915-1

915

王濟遠 1893-1975

風景

鏡心 水墨紙本

鈐印：濟

題識：（二）WCY.





915-2

## Wang Chi-yuan

### SCENERY

Mounted for framing; ink on paper

Signed WCY, with one artist seal

一：22.5 x 30cm. 8 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 11 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> in. 約 0.6 平尺

二：27.5 x 38 cm. 10 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 15 in. 約 0.9 平尺

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)



916

916

王濟遠 1893-1975

紐約風景

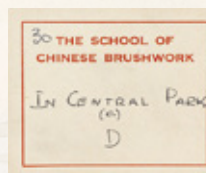
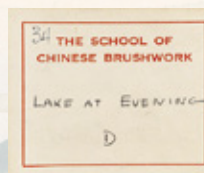
鏡心 設色紙本

1957 年作

鈐印：濟遠（三次）

題識：（一）C.y.  
（二）C.Y 1957。  
（四）C.y.

说明：背面附華筆書畫學院簽條。



说明



916

## Wang Chi-yuan

### SCENERY

Mounted for framing; ink and colour on paper

Three signed C.Y, one dated 1957, with one artist seal

一：15 x 23 cm. 5 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 9 in. 約 0.2 平尺

二：14 x 19 cm. 5 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> x 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 0.3 平尺

三：14 x 19 cm. 5 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> x 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 0.3 平尺

四：15 x 21.5 cm. 5 <sup>7</sup>/<sub>8</sub> x 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 約 0.2 平尺

HKD: 8,000 - 18,000 (4)

USD: 1,000 - 2,300 (4)



917-1

917

王濟遠 1893-1975

風景

鏡心 設色紙本

鈐印：濟遠

題識：（一）c.y.wang.



917-2

## Wang Chi-yuan

### SCENERY

Mounted for framing; ink and colour on paper

Signed *c.y.wang.*, with one artist seal

23 x 30.5 cm. 9 x 12 in. 約 0.6 平尺 (每幅)

HKD: 8,000 - 18,000 (2)

USD: 1,000 - 2,300 (2)

# 買家業務規則

下述條款可以在拍賣期間以公告或口頭通知的方式作出更改。在拍賣會中競投即表示競投人同意受下述條款的約束。

## 第一條 中國嘉德(香港)國際拍賣有限公司作為代理人

除另有約定外，中國嘉德(香港)國際拍賣有限公司作為賣家之代理人。拍賣品之成交合約，則為賣家與買家之間的合約。本規則、賣家業務規則、載於圖錄或由拍賣官公佈或於拍賣會場以通告形式提供之所有其他條款、條件及通知，均構成賣家、買家及/或中國嘉德(香港)國際拍賣有限公司作為拍賣代理之協定條款。

## 第二條 定義及釋義

(一) 本規則各條款內，除非文義另有不同要求，下列詞語具有以下含義：

- (1) “本公司”指中國嘉德(香港)國際拍賣有限公司；
- (2) “中國嘉德”指中國嘉德國際拍賣有限公司，其住所為中華人民共和國北京市東城區建國門內大街18號恆基中心二座603室；
- (3) “賣家”指提供拍賣品出售之任何人士、公司、法團或單位。本規則中，除非另有說明或根據文義特殊需要，賣家均包括賣家的代理人(不包括本公司)、遺囑執行人或遺產代理人；
- (4) “競投人”指以任何方式考慮、作出或嘗試競投之任何人士、公司、法團或單位。本規則中，除非另有說明或根據文義特殊需要，競投人均包括競投人的代理人(但不包本公司)；
- (5) “買家”指在本公司舉辦的拍賣活動中，拍賣官所接納之最高競投價或要約之競投人，包括以代理人身份競投之人士之委託人；
- (6) “買家佣金”指買家根據本規則所載費率按落槌價須向本公司支付之佣金；
- (7) “拍賣品”指賣家委託本公司進行拍賣及於拍賣會上被拍賣的物品；
- (8) “拍賣日”指在某次拍賣活動中，本公司公佈的正式開始進行拍賣交易之日；
- (9) “拍賣成交日”指在本公司舉辦的拍賣活動中，拍賣官以落槌或者以其他公開表示買定的方式確認任何拍賣品達成交易的日期；
- (10) “拍賣官”指本公司指定主持某場拍賣並可決定落槌的人員；
- (11) “落槌價”指拍賣官落槌決定將拍賣品售予買家的價格，或若為拍賣會後交易，則為協定出售價；
- (12) “購買價款”指買家因購買拍賣品而應支付的包括落槌價加上買家須支付之佣金、以及應由買家支付的稅費、利息及買家負責的各項費用的總和；
- (13) “買家負責的各項費用”指與本公司出售拍賣品相關的支出和費用，包括但不限於本公司對拍賣品購買保險、包裝、運輸、儲存、保管、買家額外要求的有關任何拍賣品之測試、調查、查詢或鑒定之費用或向違約買家追討之開支、法律費用等；

- (14) “底價”指賣家與本公司確定的且不公開之拍賣品之最低售價；
  - (15) “估價”指在拍賣品圖錄或其他介紹說明文字之後標明的拍賣品估計售價，不包括買家須支付之佣金；
  - (16) “儲存費”指買家按本規則規定應向本公司支付的儲存費用。
- (二) 在本規則條款中，根據上下文義，單數詞語亦包括複數詞語，反之亦然。除非文義另有要求：
- (1) 買家及本公司在本規則中合稱為“雙方”，而“一方”則指其中任何一方；
  - (2) 凡提及法律條文的，應解釋為包括這些條文日後之任何修訂或重新立法；
  - (3) 凡提及“者”或“人”的，應包括自然人、公司、法人、企業、合夥、個體商號、政府或社會組織及由他們混合組成的組織；
  - (4) 凡提及“條”或“款”的，均指本規則的條或款；
  - (5) 標題僅供方便索閱，不影響本規則的解釋。

## 第三條 適用範圍

凡參加本公司組織、開展和舉辦的文物、藝術品等收藏品的拍賣活動的競投人、買家和其他相關各方均應按照本規則執行。

## 第四條 特別提示

凡參加本公司拍賣活動的競投人和買家應仔細閱讀並遵守本規則，競投人、買家應特別仔細閱讀本規則所載之本公司之責任及限制、免責條款。競投人及/或其代理人有責任親自審看拍賣品原物，並對自己競投拍賣品的行為承擔法律責任。本公司有權自行決定因天氣或其它原因，將拍賣延期或取消，而無需向競投人作出任何賠償。

## 第五條 競投人及本公司有關出售拍賣品之責任

- (一) 本公司對各拍賣品之認知，部分依賴於賣家提供之資料，本公司無法及不會就各拍賣品進行全面盡職檢查。競投人知悉此事，並承擔檢查及檢驗拍賣品原物之責任，以使競投人滿意其可能感興趣之拍賣品。
- (二) 本公司出售之各拍賣品於出售前可供競投人審看。競投人及/或其代理人參與競投，即視為競投人已在競投前全面檢驗拍賣品，並滿意拍賣品之狀況及其描述之準確性。
- (三) 競投人確認眾多拍賣品年代久遠及種類特殊，意味拍賣品並非完好無缺。所有拍賣品均以拍賣時之狀態出售(無論競投人是否出席拍賣)。狀況報告或可於審看拍賣品時提供。圖錄描述及狀況報告在若干情況下可用作拍賣品某些瑕疵之參考。然而，競投人應注意，拍賣品可能存在其他在圖錄或狀況報告內並無明確指出之瑕疵。

- (四) 提供予競投人有關任何拍賣品之資料，包括任何預測資料(無論為書面或口述)及包括任何圖錄所載之資料、規則或其他報告、評論或估值，該等資料並非事實之陳述，而是本公司所持有之意見而已，該等資料可由本公司不時全權酌情決定修改。
- (五) 本公司或賣家概無就任何拍賣品是否受任何版權所限或買家是否已購買任何拍賣品之版權發出任何聲明或保證。
- (六) 受本規則第五(一)至五(五)條所載事項所規限及本規則第六條所載特定豁免所規限，本公司是基於(1)賣家向本公司提供的資料；(2)學術及技術知識(如有)；及(3)相關專家普遍接納之意見，以合理審慎態度發表(且與本規則中有關本公司作為拍賣代理的條款相符)載於圖錄的描述或狀況報告。

#### 第六條 對買家之責任豁免及限制

- (一) 受本規則第五條之事項所規限及受規則第六(一)及六(四)條所規限，本公司或賣家均無須：
- (1) 對本公司向競投人以口述或書面提供之資料之任何錯誤或遺漏負責，無論是由於疏忽或因其他原因引致，惟本規則第五(六)條所載者則除外；
- (2) 向競投人作出任何擔保或保證，且賣家委託本公司向買家作出之明示保證以外之任何暗示保證及規則均被排除(惟法律規定不可免除之該等責任除外)；
- (3) 就本公司有關拍賣或有關出售任何拍賣品之任何事宜之行動或遺漏(無論是由於疏忽或其他原因引致)，向任何競投人負責。
- (二) 除非本公司擁有出售之拍賣品，否則無須就賣家違反本規則而負責。
- (三) 在不影響規則第六(一)條之情況下，競投人向本公司或賣家提出之任何索賠以該拍賣品之落槌價連同買家佣金為限。本公司或賣家在任何情況下均無須承擔買家任何相應產生的間接損失。
- (四) 本規則第六條概無免除或限制本公司有關本公司或賣家作出之任何具欺詐成份之失實聲明，或有關本公司或賣家之疏忽行為或遺漏而導致之人身傷亡之責任。

#### 第七條 拍賣品圖錄及其他說明

本公司在關於拍賣品之圖錄或在拍賣品狀況報告內之所有陳述，或另行之口頭或書面陳述，均只屬意見之表述，而不應依據為事實之陳述。此陳述並不構成本公司任何形式之任何陳述、保證或責任承擔。圖錄或拍賣品狀況報告中所提及之有關瑕疵及修復，只作為指引，而應由競投人或具備有關知識之代表親自審看。未有提述本條前述資料，亦不表示拍賣品全無瑕疵或未經修復；而如已提述特定瑕疵，亦不表示並無其他瑕疵。

因印刷或攝影等技術原因造成拍賣品在圖錄及/或其他任何形式的圖示、影像製品和宣傳品中的色調、顏色、層次、形態等與原物存在誤差者，以原物為準。

本公司及其工作人員或其代理人對拍賣品任何說明中引述之出版著作僅供競投人參考。本公司不提供著作錄書刊等資料之原件或複印件，並保留修訂引述說明的權利。

#### 第八條 底價及估價

凡本公司拍賣品未標明或未說明無底價的，均設有底價。底價一般不高

於本公司於拍賣前公佈或刊發的拍賣前最低估價。如拍賣品未設底價，除非已有競投，否則拍賣官有權自行決定起拍價，但不得高於拍賣品的拍賣前最低估價。

在任何情況下，本公司不對拍賣品在本公司舉辦的拍賣會中未達底價不成交而承擔任何責任。若拍賣品競投價格低於底價，拍賣官有權自行決定以低於底價的價格出售拍賣品。但在此種情況下，本公司向賣家支付之款項為按底價出售拍賣品時賣家應可收取之數額。

估價在拍賣日前較早時間估定，並非確定之售價，不具有法律約束力。任何估價不能作為拍賣品落槌價之預測，且本公司有權不時修訂已作出之估價。

#### 第九條 競投人登記

競投人為個人的，應在拍賣日前憑政府發出附有照片的身份證明文件(如居民身份證或護照)填寫並簽署登記文件，並提供現時住址證明(如公用事業賬單或銀行月結單)；競投人為公司或者其他組織的，應在拍賣日前憑有效的註冊登記文件、股東證明文件以及合法的授權委託證明文件填寫並簽署登記文件，領取競投號牌。本公司可能要求競投人出示用作付款的銀行資料或其他財政狀況證明。

#### 第十條 競投號牌

本公司可根據不同拍賣條件及拍賣方式等任何情況，在拍賣日前公佈辦理競投號牌的條件和程序，包括但不限於制定競投人辦理競投號牌的資格條件。

本公司鄭重提示，競投號牌是競投人參與現場競價的唯一憑證。競投人應妥善保管，不得將競投號牌出借他人使用。一旦丟失，應立即以本公司認可的書面方式辦理掛失手續。

無論是否接受競投人的委託，凡持競投號牌者在拍賣活動中所實施的競投行為均視為競投號牌登記人本人所為，競投人應當對其行為承擔法律責任，除非競投號牌登記人本人已以本公司認可的書面方式，在本公司辦理了該競投號牌的掛失手續，並由拍賣官現場宣佈該競投號牌作廢。

#### 第十一條 競投保證金

競投人參加本公司拍賣活動，應在領取競投號牌前交納競投保證金。競投保證金的數額由本公司在拍賣日前公佈，且本公司有權減免競投保證金。若競投人未能購得拍賣品且對本公司、本公司的分部、附屬公司、子公司、母公司、中國嘉德、中國嘉德的分部、附屬公司、子公司、母公司無任何欠款，則該保證金在拍賣結束後十四個工作日內全額無息返還競投人；若競投人成為買家的，則該保證金自動轉變為支付拍賣品購買價款的定金。

#### 第十二條 本公司之選擇權

本公司有權酌情拒絕任何人參加本公司舉辦的拍賣活動或進入拍賣現場，或在拍賣會現場進行拍照、錄音、攝像等活動。

#### 第十三條 以當事人身份競投

除非某競投人在拍賣日前向本公司出具書面證明並經本公司書面認可，表明其身份是某競投人的代理人，否則每名競投人均被視為競投人本人。

#### 第十四條 委託競投

競投人應親自出席拍賣會。如不能親身出席或由代理人出席，可採用書面形式委託本公司代為競投。本公司有權決定是否接受上述委託。

委託本公司競投之競投人應在規定時間內(不遲於拍賣日前二十四小時)辦理委託手續，向本公司出具填妥的本公司委託競投表格，並應根據本規則規定同時交納競投保證金。

委託本公司競投之競投人如需取消委託競投，應不遲於拍賣日前二十四小時書面通知本公司。

#### 第十五條 委託競投的競投結果

競投人委託本公司代為競投的，競投結果及相關法律責任由競投人承擔。

競投人如在委託競投表格中表示以電話等即時通訊方式競投，則應準確填寫即時通訊方式(如號碼)並妥善保管該即時通訊工具，在本公司受託競投期間，競投人應親自使用該即時通訊工具，一旦丟失或無法控制該即時通訊工具，應立即以本公司認可的書面方式變更委託競投表格中填寫的即時通訊方式。

在本公司受託競投期間，會盡適當努力聯絡競投人，而該即時通訊工具所傳達之競投信息(無論是否競投人本人或競投人的代理人傳達)，均視為競投人本人所為，競投人應當對其行為承擔法律責任，除非競投人本人已以本公司認可的書面方式變更了委託競投表格中填寫的即時通訊方式。但在任何情況下，如未能聯絡，或在使用該即時通訊工具的競投中有任何錯誤、中斷或遺漏，本公司均不負任何責任。

#### 第十六條 委託競投之免費

鑒於委託競投是本公司為競投人提供的代為傳遞競投信息的免費服務，本公司及其工作人員對競投未成功或代理競投過程中出現的任何錯誤、遺漏、疏忽、過失或無法代為競投等不承擔任何責任。

#### 第十七條 委託在先原則

若兩個或兩個以上委託本公司競投之競投人以相同委託價對同一拍賣品出價且最終拍賣品以該價格落槌成交，則最先將委託競投表格送達本公司者為該拍賣品的買家。

#### 第十八條 拍賣官之決定權

拍賣官對下列事項具有絕對決定權：

- (一) 拒絕或接受任何競投；
- (二) 以其決定之方式進行拍賣；
- (三) 將任何拍賣品撤回或分開拍賣，將任何兩件或多件拍賣品合併拍賣；
- (四) 如遇有出錯或爭議時，不論在拍賣之時或拍賣之後，有權決定成功競投者、是否繼續拍賣、取消拍賣或將有爭議的拍賣品重新拍賣；
- (五) 拍賣官可以在其認為合適的水平及競價階梯下開始及進行競投，並有權代表賣家以競投或連續競投方式或以回應其他競投人的競投價而競投的方式，代賣家競投到底價的金額；
- (六) 採取其合理認為適當之其他行動。

#### 第十九條 不設底價

就不設底價的拍賣品，除非已有競投，否則拍賣官有權自行酌情決定開價。若在此價格下並無競投，拍賣官會自行酌情將價格下降繼續拍賣，直至有競投人開始競投，然後再由該競投價向上繼續拍賣。

#### 第二十條 影像顯示板及貨幣兌換顯示板

本公司為方便競投人，可能於拍賣中使用影像投射或其他形式的顯示板，所示內容僅供參考。無論影像投射或其他形式的顯示板所示之數額、拍賣品編號、拍賣品圖片或參考外匯金額等信息均有可能出現誤差，本公司對因此誤差而導致的任何損失不承擔任何責任。

#### 第二十一條 拍賣成交

最高競投價經拍賣官落槌或者以其他公開表示買定的方式確認時，該競投人競投成功，即表明該競投人成為拍賣品的買家，亦表明賣家與買家之間具法律約束力的拍賣合約之訂立。

#### 第二十二條 佣金及費用

競投人競投成功後，即成為該拍賣品的買家。買家應支付本公司佣金，其計算方式如下：每件拍賣品的落槌價中，在港元5,000,000或以下之部分，該部分金額的佣金以18%計算；超過港元5,000,000至港元20,000,000之部份，該部分金額的佣金以15%計算；超過港元20,000,000之部份，該部分金額的佣金以12%計算。買家同時應支付給本公司其他買家負責的各項費用，且認可本公司可根據本公司賣家業務規則的規定，向賣家收取佣金及其他賣家負責的各項費用。

#### 第二十三條 稅項

買家向本公司支付的所有款項均應是淨額的，不得包括任何貨物稅、服務稅、關稅或者其他增值稅(不論是由香港或其他地區所徵收)。如有任何適用於買家的稅費，買家應根據現行相關法律規定自行負擔。

#### 第二十四條 付款時間

拍賣成交後，除非另有書面約定，否則不論拍賣品之出口、進口或其他許可證(不論是否就時間)之任何規定，買家應自拍賣成交日起七日內，向本公司付清購買價款並提取拍賣品。若涉及包裝及搬運費用、運輸及保險費用、出境費等，買家需一併支付。

#### 第二十五條 支付幣種

所有價款應以港幣支付。如買家以港幣以外的其他貨幣支付，應按買家與本公司約定的匯價折算或按照香港匯豐銀行於買家付款日前一個工作日公佈的港幣與該幣種的匯價折算。本公司為將買家所支付之該種外幣兌換成港幣所引致之所有銀行手續費、佣金或其他費用，均由買家承擔。

#### 第二十六條 所有權的轉移

即使本公司未將拍賣品交付給買家，買家已取得拍賣品之所有權，但在買家付清購買價款及所有買家欠付本公司、本公司的分部、附屬公司、子公司、母公司、中國嘉德、中國嘉德的分部、附屬公司、子公司、母公司的所有款項之前，本公司及/或賣方可以對拍賣品行使管有權及/或留置權或法律容許的其它救濟。

#### 第二十七條 風險轉移

競投成功後，拍賣品的風險於下列任何一種情形發生後(以較早發生日期為準)即由買家自行承擔：

- (一) 買家提取所購拍賣品；或



- (二) 買家向本公司支付有關拍賣品的全部購買價款；或
- (三) 拍賣成交日起七日屆滿。

### 第二十八條 提取拍賣品

買家須在拍賣成交日起七日內，前往本公司地址或本公司指定之其他地點提取所購買的拍賣品。買家須自行負責於風險轉移至買家後為所購拍賣品購買保險。若買家未能在拍賣成交日起七日內提取拍賣品，則逾期後對該拍賣品的相關保管、搬運、保險等費用均由買家承擔，且買家應對其所購拍賣品承擔全部責任。逾期後，即使該拍賣品仍由本公司或其他代理人代為保管，本公司及其工作人員或其代理人對任何原因所致的該拍賣品的毀損、滅失，不承擔任何責任。

### 第二十九條 包裝及付運

本公司工作人員根據買家要求代為包裝及處理購買的拍賣品，僅視為本公司對買家提供的服務，本公司可酌情決定是否提供此項服務，若因此發生任何損失均由買家自行承擔。在任何情況下，本公司對因任何原因造成的玻璃或框架、囊匣、底墊、支架、裝裱、插冊、軸頭或類似附屬物的損壞不承擔責任。此外，對於本公司向買家推薦的包裝公司及裝運公司所造成的一切錯誤、遺漏、損壞或滅失，本公司亦不承擔責任。

### 第三十條 進出口及許可證

買家須自行負責取得任何有關拍賣品進出口、瀕臨絕種生物或其他方面之許可證。未獲得任何所需之許可證或延誤取得該類許可證，不可被視為買家取消購買或延遲支付購買價款之理由。本公司不承擔因不能填妥或呈交所需出口或進口貨單、清單或文件所產生之任何責任。如買家要求本公司代其申請出口許可證，本公司則有權就此服務另行收取服務費用。然而，本公司不保證出口許可證將獲發放。本公司及賣家概無就任何拍賣品是否受進出口限制或任何禁運作出聲明或保證。

### 第三十一條 未付款之補救方法及強制履行

若買家未按照本規則規定或未按照與本公司協定之任何付款安排足額付款，本公司有權採取以下之一種或多種措施：

- (一) 在拍賣成交日起七日內，如買家未向本公司付清全部購買價款，本公司有權委託第三方機構代為向買家催要欠付的全部或部分購買價款；
- (二) 在拍賣成交日起七日內，如買家仍未足額支付購買價款，本公司有權自拍賣成交日後第八日起就買家未付款部分按照日息萬分之三收取利息，直至買家付清全部款項之日止，買家與本公司另有協議者除外；
- (三) 在本公司或其他地方投保、移走及儲存拍賣品，風險及費用均由買家承擔；
- (四) 對買家提起訴訟，要求賠償本公司因買家遲付或拒付款項造成的利息損失；
- (五) 留置同一買家在本公司投得的該件或任何其他拍賣品，以及因任何原因由本公司佔有該買家的任何其他財產或財產權利，留置期間發生的一切費用及/或風險均由買家承擔。若買家未能在本公司指定時間內履行其全部相關義務，則本公司有權在向買家發出行使留置權通知且買家在該通知發出後三十日內仍未償清所有欠付款項的情況下，處分留置物。處分留置物所得不足抵償買家應付本公司全部

款項的，本公司有權另行追索；

- (六) 在拍賣成交日起九十日內，如買家仍未向本公司付清全部購買價款的，本公司有絕對酌情決定權撤銷(但無義務)或同意賣方撤銷交易，並保留追索因撤銷該筆交易致使本公司所蒙受全部損失的權利；
- (七) 將本公司、本公司的分部、附屬公司、子公司、母公司、中國嘉德、中國嘉德的分部、附屬公司、子公司、母公司在任何其他交易中欠付買家之款項抵銷買家欠付本公司關於拍賣品之任何款項；
- (八) 本公司可自行決定將買家支付的任何款項用於清償買家欠付本公司、本公司的分部、附屬公司、子公司、母公司、中國嘉德、中國嘉德的分部、附屬公司、子公司、母公司關於拍賣品或其他交易之任何款項；
- (九) 拒絕買家或其代理人將來作出的競投，或在接受其競投前收取競投保證金。

本公司知悉就拍賣品之買賣而言，是獨特和無可替代的，不論是賣方或買方違約，一方向另一方支付損害賠償，均不是對守約方足夠的救濟。因此，本公司、賣方和買方均同意，任何一方違約的，守約方可以向法院申請強制履行的命令，要求違約方繼續履行其在本規則或其它相關文件項下的義務。

### 第三十二條 延期提取拍賣品之補救方法

若買家未能在拍賣成交日起七日內提取其購得的拍賣品，則本公司有權採取以下之一種或多種措施：

- (一) 將該拍賣品投保及/或儲存在本公司或其他地方，由此發生的一切費用(包括但不限於自拍賣成交日起的第三十一日起按競投人登記表格的規定計收儲存費等)及/或風險均由買家承擔。在買家如數支付全部購買價款後，方可提取拍賣品(包裝及搬運費用、運輸及保險費用、出境費等自行負擔)；
- (二) 買家應對其超過本規則規定期限未能提取相關拍賣品而在該期限屆滿後所發生之一切風險及費用自行承擔責任。

### 第三十三條 有限保證

- (一) 本公司對買家提供之一般保證：

如本公司所出售之拍賣品其後被發現為贗品，根據本規則之條款，本公司將取消該交易，並將買家就該拍賣品支付予本公司之落槌價連同買家佣金，以原交易之貨幣退還予買家。

就此而言，根據本公司合理之意見，贗品指仿製品，故意隱瞞或欺騙作品出處、原產地、產出年數、年期、文化或來源等各方面，而上述各項之正確描述並無收錄於目錄內容(考慮任何專有詞彙)。拍賣品之任何損毀及/或任何類型之復原品及/或修改品(包括重新塗漆或在其上塗漆)，不應視為贗品。

謹請注意，如發生以下任何一種情況，本保證將不適用：

目錄內容乃根據學者及專家於銷售日期獲普遍接納之意見，或該目錄內容顯示該等意見存在衝突；或

於銷售日期，證明該拍賣品乃贗品之唯一方法，並非當時普遍可用或認可或價格極高或用途不切實際；或可能已對拍賣品造成損壞或可能(根據本公司合理之意見)已令拍賣品喪失價值之方法；或

如根據拍賣品之描述，該拍賣品並無喪失任何重大價值。

(二) 本保證所規定之期限為相關拍賣日後五年內，純粹提供給買家之獨享利益，且不可轉移至任何第三方。為能依據本保證申索，買家必須：

在收到任何導致買家質疑拍賣品之真偽或屬性之資料後三個月內以書面通知本公司，註明拍賣品編號、購買該拍賣品之日期及被認為是贗品之理由；

將狀況與銷售予買家當日相同，並能轉移其妥善所有權且自銷售日期後並無出現任何第三方申索之拍賣品退還予本公司。

(三) 有關現代及當代藝術、中國油畫以及中國書畫，雖然目前學術界不容許對此類別作出確實之說明，但本公司保留酌情權按本保證但以拍賣日後一年內為限取消證實為贗品之現代及當代藝術、中國油畫以及中國書畫拍賣品之交易；已付之款項按本條規定退還予買家，但買家必須在拍賣日起一年內向本公司提供證據(按本條第(二)、(四)款規定的方式)，證實該拍賣品為贗品；

(四) 本公司可酌情決定豁免上述任何規定。本公司有權要求買家索取兩名為本公司及買家雙方接納之獨立及行內認可專家之報告，費用由買家承擔。本公司無須受買家出示之任何報告所規限，並保留權利尋求額外之專家意見，費用由本公司自行承擔。

#### **第三十四條 資料獲取、錄影**

就經營本公司的拍賣業務方面，本公司可能對任何拍賣過程進行錄音、錄影及記錄，亦需要向競投人搜集個人資料或向第三方索取有關競投人的資料(例如向銀行索取信用審核)。這些資料會由本公司處理並且保密，唯有關資料有可能根據本規則的目的或其它合法目的，提供給本公司、本公司的分部、附屬公司、子公司、母公司、中國嘉德、中國嘉德的分部、附屬公司、子公司、母公司，以協助本公司為競投人提供完善的服務、進行客戶分析，或以便提供符合競投人要求的服務。在本規則項下的交易完成後(如適用)，本公司可在法律容許的合理時間內，保存及使用已收集的個人資料。如競投人或買家欲查閱及/或更正存於本公司的個人資料，可書面致函本公司(連同合理的行政費)提出有關要求。為了競投人的權益，本公司亦可能需要向第三方服務供應商(例如船運公司或存倉公司)提供競投人的部份個人資料。競投人參與本公司的拍賣，即表示競投人同意上文所述。如競投人欲獲取或更改個人資料，請與客戶服務部聯絡。

#### **第三十五條 版權**

賣家授權本公司對其委託本公司拍賣的任何拍賣品製作照片、圖示、圖錄或其他形式的影像製品和宣傳品，本公司享有上述照片、圖示、圖錄或其他形式的影像製品和宣傳品的版權，有權對其依法加以無償使用。未經本公司事先書面同意，買家及任何人不得使用。本公司及賣家均並未作出拍賣品是否受版權所限或買家是否取得拍賣品之任何版權的陳述及保證。

#### **第三十六條 通知**

競投人及買家均應將其固定有效的通訊地址和聯絡方式以競投登記文件或其他本公司認可的方式告知本公司，若有改變，應立即書面告知本公司。

本規則中所提及之通知，僅指以信函或傳真形式發出的書面通知。該等通知在下列時間視為送達：

(一) 如是專人送達的，當送到有關方之地址時；

(二) 如是以郵寄方式發出的，則為郵寄日之後第七天；

(三) 如是以傳真方式發出的，當發送傳真機確認發出時。

#### **第三十七條 可分割性**

如本規則之任何條款或部分因任何理由被認為無效、不合法或不可執行，本規則其他條款或部分仍然有效，相關各方應當遵守、執行。

#### **第三十八條 法律及管轄權**

本規則及其相關事宜、交易、因依照本規則參加本公司拍賣活動而引起或與之有關的任何爭議，均受香港法律規管並由香港法律解釋，本公司、賣家、買家及競投人等相關各方均須服從香港法院之唯一管轄權。

#### **第三十九條 語言文本**

本規則以中文為標準文本，英文文本為參考文本。

英文文本如與中文文本有任何不一致之處，以中文文本為準。

#### **第四十條 規則版權所有**

本規則由本公司制訂和修改，相應版權歸本公司所有。未經本公司事先書面許可，任何人不得以任何方式或手段，利用本規則獲取商業利益，亦不得對本規則之任何部分進行複製、傳送或儲存於可檢索系統中。

#### **第四十一條 適用時期**

本規則只適用於本次拍賣，本公司可不時更新本規則，競投人和買家參與另一次拍賣的時候應以當時適用的買家業務規則為準。

#### **第四十二條 解釋權**

日常執行本規則時，本規則的解釋權由本公司行使。如買家、賣家與本公司發生法律爭議，在解決該爭議時，本規則的解釋權由具管轄權的法院行使。

版本日期：2015年9月8日

本公司地址：香港皇后大道中183號中遠大廈3001室

# CONDITIONS OF SALE

**The following provisions may be amended by public notice or verbal notification during the auction. By bidding at the auction, the Bidder agrees to be bound by the following provisions.**

## **Article 1 China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. as the Agent**

Unless otherwise provided, China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. shall serve as the Seller's agent. The contract for the sale of the Auction Property shall be the contract between the Seller and the Buyer. These Conditions, the Conditions of Business for Sellers, and all other terms, conditions and notices contained in the Catalogue, announced by the Auctioneer or provided in the auction venue in the form of an announcement shall constitute the terms agreed among the Seller, the Buyer and/or China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. as the auction agent.

## **Article 2 Definitions and Explanations**

1. The following terms herein shall have the meanings assigned to them below:

- (1) "Company" means China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd.;
- (2) "China Guardian" means China Guardian Auctions Co., Ltd., with its domicile at Room 603, Office Tower 2, Henderson Center, 18 Jianguomennei Dajie, Dongcheng District, Beijing, the People's Republic of China;
- (3) "Seller" means any person, company, body corporate or entity that offers Auction Property for sale. Unless otherwise stated or specifically required by the context, the term "Seller" herein shall include the Seller's agent (excluding the Company), executor or personal representative;
- (4) "Bidder" means any person, company, body corporate or entity that contemplates, makes or attempts a bid in any manner. Unless otherwise stated or specifically required by the context, the term "Bidder" herein shall include the Bidder's agent;
- (5) "Buyer" means the Bidder, including the principal of a person bidding as an agent, the highest bid or offer of whom is accepted by the Auctioneer in the auction held by the Company;
- (6) "Buyer's Commission" means the commission that the Buyer must pay to the Company based on the Hammer Price at the rate specified herein;
- (7) "Auction Property" means the item(s) that the Seller consigns to the Company for auction and which are auctioned off at the auction;
- (8) "Auction Date" means, for a particular auction, the date announced by the company on which the auction will officially commence;
- (9) "Sale Date" means the date on which the transaction of an Auction Property is confirmed by the striking of the hammer by the Auctioneer or other public indication by the Auctioneer that a transaction has been struck in the auction held by the Company;
- (10) "Auctioneer" means the person that the Company designates to preside over a particular auction;
- (11) "Hammer Price" means the price at which the Auctioneer strikes the hammer, deciding the sale of the Auction Property to the Buyer, or, in the case of a post-auction transaction, the agreed upon sale price;
- (12) "Purchase Price" means the total amount that the Buyer is required pay for his or her purchase of an Auction Property, including the Hammer Price plus the Buyer's Commission, and the taxes, levies, interest and various charges payable by the Buyer;
- (13) "Buyer Charges" means the expenditures and expenses relating to the sale of an Auction Property by the Company, including but not limited to the charges for insurance, packing, transport, storage and custody that the Company is

required to purchase in respect of the Auction Property, expenses for testing, investigation, searching or authentication of an Auction Property additionally requested by the Buyer and additional expenditures and legal expenses incurred in seeking recourse against a defaulting Buyer;

- (14) "Reserve" means the confidential minimum selling price for an Auction Property determined by the Seller and the Company;
  - (15) "Estimated Price" means the estimated sales price of an Auction Property indicated in the Catalogue or after other descriptive text, and excluding the Buyer's Commission;
  - (16) "Storage Fee" means the charge for storage that the Buyer is required to pay to the Company in accordance herewith.
2. As required by the context, the singular of a term herein includes the plural thereof, and vice versa.

## **Article 3 Applicable Scope**

All Bidders, Buyers and other concerned parties participating in the auction of such collectibles as cultural artifacts, works of art, etc. organized and conducted by the Company shall act in accordance herewith.

## **Article 4 Special Notice**

All Bidders and Buyers participating in the auction by the Company shall carefully read and abide by these Conditions, and, in particular, they shall carefully read the provisions hereof on the liability of the Company and disclaimers. The Bidder and/or his or her agent is/are responsible for viewing the original Auction Properties in person, and shall be legally liable for his or her bidding on the Auction Properties.

## **Article 5 Responsibilities of the Bidder and the Company in Respect of the Auction Properties**

1. The Company's perception of an Auction Property partly relies on the information provided by the Seller, but the Company is in no position to and will not carry out comprehensive due diligence of the Auction Properties. The Bidder is aware of this and shall be responsible for inspecting and examining the original Auction Properties so as to satisfy himself or herself in respect of those Auction Properties in which he or she may be interested.
2. All Auction Properties to be sold by the Company are available for viewing by the Bidder before sale. By the Bidder and/or his or her agent bidding, the Bidder shall be deemed as having thoroughly examined the Auction Properties, and to be satisfied with the condition of, and the accuracy of the description of, the Auction Properties.
3. The Bidder confirms that numerous Auction Properties are of great age and of special types, meaning that they are not necessarily sound and free from defects. All Auction Properties are sold "as is" at the time of the auction (whether or not the Bidder attends the auction in person). Condition reports may be provided at the time of viewing the Auction Properties. Under certain circumstances, the Catalogue descriptions and condition reports may serve as reference about certain defects in the Auction Properties. Nevertheless, the Bidder should note that the Auction Properties may have other defects not expressly stated in the Catalogue or condition reports.
4. The information concerning any Auction Property provided to the Bidder, including any forecast information (written or verbal), and any information, rules or other reports, commentaries or estimated values contained in the Catalogues, are not statements of fact, but rather statements of the opinions held by the Company.

Such information may be revised at the sole discretion of the Company from time to time.

5. Neither the Company nor the Seller gives any representations or warranties as to whether any Auction Property is subject to any copyright or whether the Buyer has bought the copyright in any Auction Property.
6. Subject to Articles 5(1) to 5(5) and the specific exemptions contained in Article 6 hereof, the Company shall issue in a reasonable and prudent manner an express statement (consistent with the provisions hereof on the Company serving as auction agent) in the Catalogue descriptions and condition reports based on (1) the information provided by the Seller to the Company; (2) academic and technical knowledge (if any); and (3) generally accepted opinions of relevant experts.

#### **Article 6 Exemption of Liability Toward the Buyer and Limitations**

1. Subject to Article 5 and Articles 6(1) and 6(4) hereof, the Company or the Seller shall not:
  - (1) be liable for any errors or omissions in the information provided by the Company to the Bidder, whether verbally or in writing, regardless of whether due to negligence or otherwise, with the exception of what is contained in Article 5(6) hereof;
  - (2) give any guarantee or warranty to the Bidder, and any implied warranties or rules other than the express warranties given by the Seller to the Buyer by way of the Company are excluded (except where it is provided in law that such liabilities may not be exempted);
  - (3) be liable to any Bidder for any actions or omissions in respect of any matter relating to the auction or sale of any Auction Property by the Company (regardless of whether due to negligence or otherwise).
2. Unless the Company owns the Auction Property to be sold, it shall not be liable for any breach of these Conditions by the Seller.
3. Without prejudice to Article 6(1) hereof, any claim that a Bidder may lodge against the Company or the Seller shall be limited to the Hammer Price of the Auction Property and the Buyer's Commission. Under no circumstance shall the Company or the Seller bear any consequential losses incurred by the Buyer.
4. Article 6 hereof does not exempt or restrict the liability of the Company for any fraudulent misrepresentation made in respect of the Company or the Seller, nor for any personal injury or death arising due to the negligence of or an omission by the Company or the Seller.

#### **Article 7 Catalogue and Other Descriptions of the Auction Property**

All the statements made by the Company about an Auction Property in the Catalogue or in the condition reports, or separately made verbally or in writing, are statements of opinion only, and shall not to be relied upon as statements of fact. Such statements do not constitute any representation, warranty or assumption of liability by the Company in any form. The relevant defects and restorations mentioned in the Catalogue or the condition report for an Auction Property are for guidance only and shall be reviewed in person by the Bidder or a representative with the relevant knowledge. The absence of a reference to the above-mentioned information does not mean that the Auction Property is completely free from defects or has never been restored. Furthermore, even if reference is made to a specific defect, this does not preclude other defects.

Where there is a discrepancy between the tone, colour, texture or shape of an Auction Property in the Catalogue and/or in any other manner of illustration, video recording or publicity materials and that of the original, due to printing, photographic or other such technical reason, the original shall prevail.

Bibliographies cited in any description of an Auction Property by the Company, its employees or its agents are for the Bidder's reference only. The Company will not provide the originals or photocopies of the bibliographic publications or other such materials, and reserves the right to revise the cited descriptions.

#### **Article 8 Reserve and Estimated Price**

A Reserve is set for all of the Company's Auction Properties, unless it is not indicated or stated that an Auction Property is not subject to such a Reserve. In general, the Reserve is not higher than the lowest Estimated Price announced or published before the auction by the Company. If a Reserve has not been set for an Auction Property, unless there already have been bids, the Auctioneer shall have the right, at

his or her discretion, to decide the starting price, which, however, may not be higher than the lowest Estimated Price of the Auction Property before the auction.

Under no circumstance shall the Company bear any liability in the event that the bids for an Auction Property fail to reach the Reserve at the auction held by the Company. If the bids for an Auction Property are lower than the Reserve, the Auctioneer shall have the right, at his or her discretion, to sell the Auction Property at a price lower than the Reserve. However, under such a circumstance, the amount that the Company shall pay the Seller shall be the amount that the Seller would have received if the Auction Property had been sold at the Reserve.

An Estimated Price is estimated some time before the Auction Date, is not a set selling price, and is not legally binding. No Estimated Price may serve as a forecast of the Hammer Price for an Auction Property, and the Company has the right to revise from time to time Estimated Prices that have already been made.

#### **Article 9 Bidder Registration**

Where the Bidder is an individual, he or she shall fill in and sign before the Auction Date the registration documents on the strength of an identity document with photo issued by the government (such as a resident identity card or passport), and provide proof of his or her current address (e.g. a utility bill or bank statement); where the Bidder is a company or other organization, it shall fill in and sign the registration documents on the strength of its valid incorporation document, proof of shareholding and lawful authorization document, and collect a paddle before the Auction Date. The Company may request the Bidder to present banking information for making payment or other proof of financial standing.

#### **Article 10 Paddle**

The Company may, depending on the auction conditions and auction method, announce before the Auction Date the conditions and procedures for obtaining a paddle, including but not limited to formulating the qualification conditions necessary for Bidders to carry out the procedures for a paddle.

The Company solemnly reminds the Bidder that a paddle is the sole proof for the Bidder to participate in the bidding in person. The Bidder shall duly safeguard the same and may not lend the same to another. In the event it is lost, the Bidder shall promptly carry out the loss report procedures by way of a written method approved by the Company.

All of the bidding acts carried out during the auction by a paddle holder, regardless of whether he or she has been appointed by the Bidder, shall be deemed as having been done by the paddle registrant himself or herself, and the Bidder shall bear the legal liability for the acts of such person, unless the paddle registrant has himself or herself carried out with the Company the procedures for reporting the loss of a paddle by way of a written method approved by the Company, and the paddle in question is declared void by the Auctioneer on the spot.

#### **Article 11 Bid Deposit**

When the Bidder participates in the Company's auction, he or she shall pay a bid deposit before collecting the paddle. The amount of the bid deposit shall be announced by the Company before the Auction Date, and the Company has the right to reduce or waive the bid deposit. If the Bidder fails to buy an Auction Property and does not have any amounts owing to the Company, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent, or China Guardian, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent, the entire amount of the bid deposit shall be refunded to the Bidder without interest within 14 working days after conclusion of the auction. If the Bidder succeeds in becoming the Buyer, the bid deposit shall automatically be transformed into the deposit for payment of the Purchase Price of the Auction Property.

#### **Article 12 Discretion of the Company**

The Company has the right, at its discretion, to refuse anyone from participating in the auction held by the Company, entering the auction venue, or taking photos, audio recordings or video recordings, etc. in the auction venue.

#### **Article 13 Bidding as Principal**

Unless a particular Bidder has presented written proof to the Company indicating that he or she is the agent of a particular Bidder and the same has been approved in writing by the Company, each Bidder shall be deemed to be the Bidder himself or herself.

**Article 14 Absentee Bids**

The Bidder shall attend the auction in person. If he or she cannot attend in person or by way of an agent, he or she may appoint the Company in writing to bid on his or her behalf. The Company shall have the right to decide whether or not to accept such an appointment.

If the Bidder wishes to appoint the Company to bid on his or her behalf, he or she shall carry out the appointment procedures by the prescribed deadline (no later than 24 hours before the Auction Date), present a duly completed Absentee Bid Form to the Company, and additionally pay the bid deposit pursuant to these Conditions.

If, having appointed the Company to bid on his or her behalf, the Bidder wishes to cancel the appointment, he or she shall notify the Company in writing no later than 24 hours before the Auction Date.

**Article 15 Outcome of Absentee Bid**

If the Bidder has appointed the Company to bid on his or her behalf, the bid outcome and relevant legal liabilities shall be borne by him or her.

If the Bidder indicates on the Absentee Bid Form that he or she will bid by an instant communication method, such as by telephone, he or she shall accurately provide the instant communication method and duly safeguard the same. While the Company is appointed to bid on the behalf of the Bidder, the Bidder shall personally use the instant communication instrument. In event of loss of, or loss of the control of, the instant communication instrument in question, the Bidder shall promptly revise by way of a written method approved by the Company the instant communication method provided on the Absentee Bid Form.

While the Company is appointed to bid on the Bidder's behalf, it will use all appropriate effort to contact the Bidder, and all of the bidding information transmitted by the instant communication instrument (regardless of whether it is transmitted by the Bidder himself or herself or the Bidder's Agent) shall be deemed as having been transmitted by the Bidder himself or herself, and the Bidder shall be legally liable for the actions thereof, unless the Buyer has himself or herself altered by way of a written method approved by the Company the instant communication method provided on the Absentee Bid Form. Nevertheless, under no circumstance shall the Company be liable for any unsuccessful attempt to make contact or for any errors or omissions in the bids made using the instant communication instrument in question.

**Article 16 Disclaimer of Liability for Absentee Bid**

Given that absentee bidding is a free service provided by the Company to the Bidder for the purpose of transmitting bidding information, neither the Company nor its employees shall be liable for unsuccessful bids or any errors, omissions, negligence, fault or inability to bid on the Bidder's behalf arising in the course of the bidding on the Bidder's behalf.

**Article 17 Principle of Prior Appointment**

If two or more Bidders who have appointed the Company to bid on their behalfs make identical bids for the same Auction Property and the Auction Property is ultimately sold at such price, the Bidder who served the Absentee Bid Form on the Company first shall be the Buyer of the Auction Property in question.

**Article 18 Discretion of the Auctioneer**

The Auctioneer shall have the absolute right of discretion in respect of the following matters:

1. to refuse or accept any bid;
2. to conduct the auction in the manner he or she decides;
3. to withdraw any Auction Property, divide it into separate lots for auction or combine any two or more Auction Properties and auction them together;
4. where an error or dispute occurs, whether during or after the auction, to decide the successful Bidder, whether or not to continue the auction, to cancel the auction or to auction the disputed Auction Property anew;
5. to open and conduct the bidding at the level and at bid increments that he or she deems appropriate, and to bid on behalf of the Seller up to the amount of the Reserve, by making a bid, by making consecutive bids or by making bids in response to the bids of other Bidders;
6. to take other actions that he or she reasonably deems appropriate.

**Article 19 No Reserve**

For those Auction Properties without a Reserve, unless there already have been bids, the Auctioneer shall have the right, at his or her own discretion, to decide the starting price. If there are no bids at such price, the Auctioneer will, at his or her own discretion, lower the price and continue the auction until a Bidder starts to bid, whereupon he will increase the price from there and continue the auction.

**Article 20 Image Display Panel and Currency Conversion Display Panel**

For the convenience of Bidders, the Company may use image projection or other manner of display panel during the auction. The information shown thereon shall be provided for reference only. Regardless of whether there may be errors in the information, such as the amount, reference number of an Auction Property, the picture of an Auction Property or reference foreign exchange amount, etc., shown on the image projection or other manner of display panel, the Company shall not be liable for any losses arising as a result thereof.

**Article 21 Successful Sale**

Upon the confirmation of the highest bid by the striking of the hammer or otherwise by the Auctioneer, such Bidder's bid shall be the successful bid, indicating that he or she has become the Buyer of the Auction Property, and that a binding sales contract has been concluded between the Seller and the Buyer.

**Article 22 Commission and Charges**

Once the Bidder has made a successful bid, he or she becomes the Buyer of the Auction Property. The Buyer shall pay to the Company a commission to be calculated as follows: For each Auction Property, those part of Hammer Price which is HKD5 million or below, the commission shall be equivalent to 18% of the Hammer Price; for each Auction Property whose Hammer Price exceeds HKD5 million, the commission applicable to those part of the Hammer Price between HKD5 million to HKD20 million shall be equivalent to 15% thereof and the commission applicable to those part of the Hammer Price above HKD20 million shall be equivalent to 12% thereof. The Buyer shall also pay to the Company other Buyer Charges, and accepts that the Company may charge the Seller a commission and other Seller charges in accordance with the Conditions of Business for Sellers.

**Article 23 Taxes**

All the monies paid to the Company by the Buyer shall be the net amount, exclusive of any tax on goods, tax on services or other value added tax (whether levied by Hong Kong or another region). If any taxes or levies are applicable to the Buyer, he or she shall solely bear the same in accordance with the relevant laws currently in force.

**Article 24 Payment Deadline**

Unless otherwise agreed in writing, after a sale, the Buyer shall pay the Purchase Price in full to the Company and collect the Auction Property within seven days from the Sale Date, regardless of any export, import or other permit regulations for the Auction Property. All packing and handling charges, freight and insurance charges, export related charges, etc. involved, if any, shall be paid by the Buyer together with the foregoing.

**Article 25 Payment Currency**

All monies shall be paid in Hong Kong dollars. If the Buyer pays in a currency other than the Hong Kong dollar, the same shall be converted at the exchange rate agreed between the Buyer and the Company or at the exchange rate for the Hong Kong dollar and the currency in question posted by The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Ltd. one working day prior to the date of payment by the Buyer. All bank service charges, commissions and other charges incurred by the Company in converting the foreign currency paid by the Buyer into Hong Kong dollars shall be borne by the Buyer.

**Article 26 Transfer of Ownership**

Notwithstanding delivery of the Auction Property to the Buyer by the Company, the Buyer shall have secured ownership of the Auction Property but before he or she has paid in full the Purchase Price and all amounts that he or she may owe the

Company, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent company, or China Guardian, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent company. The Company and/or the Seller reserve the right of possession /lien or any other lawful relieves.

#### **Article 27 Transfer of Risks**

Once a successful bid has been made, the risks attaching to the Auction Property shall be solely borne by the Buyer once any of the following circumstances (whichever is earlier) arises:

1. the Buyer collects the Auction Property; or
2. the Buyer pays all of the Purchase Price for the Auction Property to the Company; or
3. the lapse of seven days after the Sale Date.

#### **Article 28 Collection of the Auction Property**

The Buyer must, within seven days from the Sale Date, proceed to the Company's address or other location designated by the Company to collect the Auction Property he or she purchased. The Buyer shall be solely responsible for purchasing insurance for the Auction Property he or she purchased once the risks pass to him or her. If the Buyer fails to collect the Auction Property within seven days from the Sale Date, he or she shall bear all of the relevant costs for storing, handling, insuring, etc. the Auction Property in question, and he or she shall bear all of the liability for the Auction Property he or she purchased. Furthermore, notwithstanding the Auction Property remaining in the custody of the Company or another agent, none of the Company, its employees or agents shall be liable for damage to or loss of the Auction Property, regardless of the reason the same arises.

#### **Article 29 Packing and Shipping**

The packing and processing by the employees of the Company of the purchased Auction Property as required by the Buyer shall solely be deemed as a service provided by the Company to the Buyer, and the Company may decide at its own discretion whether to provide such service. If any losses arise therefrom, they shall solely be borne by the Buyer. Under no circumstance shall the Company be liable for damage to glass or frame, box, backing sheet, stand, mounting, inserts, rolling rod or other similar auxiliary object arising for any reason. Furthermore, the Company shall not be liable for any errors, omissions, damage or loss caused by the packing company or removal company recommended by the Company to the Buyer.

#### **Article 30 Import/Export and Permits**

The Buyer shall himself or herself be responsible for securing any relevant import and export, endangered species or other permit for the Auction Property. A failure or delay in obtaining any required permit shall not be deemed as grounds for cancelling the purchase or delaying payment of the Purchase Price by the Buyer. The Company shall not bear any liability for the failure to duly complete or submit the required import or export waybill, list or documents.

If the Buyer requests that the Company apply for an export permit on his or her behalf, the Company shall have the right to charge him or her a separate service fee for such service. However, the Company does not warrant that such export permit will be issued. Neither the Company nor the Seller gives any representations or warranties as to whether or not any Auction Property is subject to import/export restrictions or any embargo.

#### **Article 31 Remedies for Non-Payment and Specific Performance**

If the Buyer fails to make payment in full pursuant to these Conditions or any payment arrangement agreed with the Company, the Company shall have the right to take one or more of the following measures:

1. If the Buyer fails to pay all of the Purchase Price in full to the Company within 7 days from the Sale Date, the Company shall have the right to engage a third party organization to collect all or part of the outstanding Purchase Price from the Buyer;
2. If the Buyer fails to pay the Purchase Price in full within 7 days from the Sale Date, the Company shall have the right to charge interest at the rate 0.03% per day on the Buyer's outstanding amount starting from the 8th day after the Sale Date until the date on which the Buyer pays the entire amount in full, unless the Buyer and the Company agree otherwise;
3. All risks and charges relating to insurance coverage taken out on the Auction

Property, removal thereof, or storage thereof, at or from the Company or elsewhere shall be borne by the Buyer;

4. To institute a legal action against the Buyer, demanding that he or she compensate it for all the losses incurred as a result of his or her breach of contract, including the interest losses arising due to delay in payment or refusal to pay by the Buyer;
5. To put a lien on the Auction Property in question and any other Auction Property of the Buyer purchased under the auspices of the Company, and any other property or property rights of the Buyer that may be in the Company's possession for any reason, and all expenses and/or risks arising during the duration of the lien shall be borne by the Buyer. If the Buyer fails to perform all of his or her relevant obligations by the deadline designated by the Company, the Company shall have the right to dispose of the subject matter of the lien after issuing notice to the Buyer that it is exercising its lien rights and if the Buyer fails to discharge all outstanding amounts within 30 days after issuance of such notice. If the proceeds from the disposal of the subject matter of the lien are insufficient to offset all the monies payable by the Buyer to the Company, the Company shall have the right to separately recover the same;
6. If the Buyer still has not paid all of the Purchase Price in full to the Company within 90 days from the Sale Date, the Company shall have the right to decide, at its absolute discretion, to cancel the transaction (but no obligation) or agree to cancellation of the transaction by the Consignor, and reserves the right to recover all of the losses suffered by the Company due to cancellation of the transaction;
7. To offset any amount related to the Auction Property owed by the Buyer to the Company against any amount owed from any other transaction by the Company, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent, or China Guardian, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent to the Buyer;
8. To decide at its discretion to use any monies paid by the Buyer to discharge the amount owed by the Buyer to the Company, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent, or China Guardian, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent in connection with the Auction Property or other transaction;
9. To refuse any future bids made by the Buyer or his or her agent, or to charge him or her a bid deposit before accepting his or her bids;

The company is aware of the auction property is unique and irreplaceable, either the seller or the buyer defaults, the defaulting party to pay damages not enough for relieves for observant party. Accordingly, the Company, the Buyer and the Seller agree that any such breach, the observant party may apply to the court to order specific performance, requiring the defaulting party shall be liable to fulfill his/her obligations under this document.

#### **Article 32 Remedies for Delay in Collecting the Auction Property**

If the Buyer fails to collect the purchased Auction Property within seven days from the Sale Date, the Company shall have the right to take one or more of the following measures:

1. To take out insurance coverage for the Auction Property and/or store the same on Company premises or elsewhere, with all of the costs (including but not limited to charging the Storage Fee specified on the Bidder Registration Form from the 31st day following the Sale Date) and/or risks arising therefrom borne by the Buyer. In such a case, the Buyer may collect the Auction Property (packing and handling charges, freight and insurance charges, export related charges at the sole expense of the Buyer) only after he or she has paid all of the Purchase Price in full;
2. If the Buyer fails to collect the relevant Auction Property by the deadline prescribed herein, he or she shall solely be liable for all the risks and expenses arising after the expiration of such deadline.

#### **Article 33 Limited Warranties**

1. The general warranties provided to the Buyer by the Company are as set forth below:  
If it is discovered after the sale of an Auction Property by the Company that the same is a forgery, the Company will, in accordance herewith, cancel the transaction and refund to the Buyer in the original currency the Hammer price together with the Buyer's Commission paid by the Buyer to the Company in respect of the Auction Property.

For the purposes of the foregoing, a forgery, based on the reasonable opinion of the Company, means such things as a forged work or intentional concealment or

a fraudulent claim in respect of the source, place of origin, date, production year, age, culture or origin, etc. of a work, and a correct description of the foregoing is not included in the Catalogue (considering any terms of art). Any damage to an Auction Property and/or any manner of restored piece and/or any repaired piece (including repainting or overpainting) shall not be deemed a forgery.

Please note that the foregoing warranty shall not apply if:

- (1) The information in the Catalogue is based on the generally accepted opinions of academics and experts on the selling date, or said information in the Catalogue indicates that there exist conflicts in such opinions; or
  - (2) On the selling date, the only means of proving that the Auction Property in question is a forgery is not generally available or recognized at such time, is extremely expensive or is impractical; or may already have caused damage to the Auction Property or may (in the reasonable opinion of the Company) already have caused the Auction Property to lose value; or
  - (3) If, based on its description, the Auction Property has not lost any material value.
2. The period specified by this warranty simply provides the Buyer an exclusive non-transferrable benefit for 5 years after the relevant Auction Date. To lodge a claim based on this warranty, the Buyer must:
- (1) notify the Company in writing within three months after the receipt of any information which leads the Buyer to doubt the authenticity or attributes of the Auction Property, specifying the reference number of the Auction Property, the date on which the Auction Property was purchased and the reasons for believing that the Auction Property is a forgery;
  - (2) return the Auction Property to the Company in a condition identical to that on the date on which it was sold to the Buyer, and provided that good title thereto is transferrable and no third party claims have been made in respect thereof since the selling date.
3. With respect to contemporary and modern art, Chinese oil paintings and Chinese paintings and calligraphy, although academic circles do not permit the making of definitive statements in respect thereof at present, the Company reserves the discretion, pursuant to this warranty, to cancel transactions of contemporary and modern art, Chinese oil paintings and Chinese paintings and calligraphy that are confirmed to be forgeries, but only within one year after the Auction Date. The amount paid shall be refunded to the Buyer pursuant to this Article, provided that the Buyer provides to the Company evidence (by the methods set forth in clauses 2 and 4 of this Article) confirming that the Auction Property is a forgery within one year from the Auction Date;
4. The Company may, at its discretion, decide to waive any of the foregoing provisions. The Company shall have the right to request that the Buyer solicit, at his or her expense, reports from two experts acceptable to the Company and the Buyer who are independent and recognized in the industry. The Company shall not be subject to any report presented by the Buyer, and reserves the right to seek the opinion of additional experts at its own expense.

#### **Article 34 Obtaining Information, Video Taking**

With respect to the operation of the Company's auction business, the Company may make audio recordings, video recordings or keep a record of any auction process, and may need to collect personal information from the Bidder or request information about the Bidder from third parties (such as requesting a credit review from a bank). Such information will be processed and kept confidential by the Company. However, relevant information may be provided to the Company, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent, or China Guardian, its divisions, affiliates, subsidiaries or parent in order to assist the Company in providing excellent services to Bidders, carrying out client analyses, or providing services that satisfy the requirements of Bidders. For the benefit of the Bidder, the Company may also be required to provide certain personal information of the Bidder to third party service providers (such as shipping companies or warehousing companies). By participating in the auction by the Company, the Bidder indicates that he or she consents to the foregoing. If the Bidder wishes to obtain or amend his or her personal information, he or she is asked to contact the customer service department.

#### **Article 35 Copyright**

The Seller authorizes the Company to produce photos, illustrations, a Catalogue, or other form of video recording of, and publicity materials for, any Auction Property

that he or she has consigned to the Company for auction, and the Company enjoys the copyrights therein, and has the right to use the same in accordance with the law. Without the prior written consent of the Company, neither the Buyer nor anyone else may use the same. Neither the Company nor the Seller gives any representations or warranties as to whether the Auction Property is subject to copyright or whether the Buyer secures any copyright in the Auction Property.

#### **Article 36 Notices**

The Bidder and the Buyer shall inform the Company of their fixed and valid correspondence address and contact information by the method specified in the bidding registration documents or other method approved by the Company. In the event of a change, the Company shall be promptly informed thereof in writing.

The notices mentioned herein only refer to written notices sent by post or by fax. A notice shall be deemed as served at the following times:

1. If served by hand, at the time it reaches the address of the relevant Party;
2. If by post, the seventh day after it is posted;
3. If by fax, when transmission is confirmed by the sending fax machine.

#### **Article 37 Severability**

If any provision or part hereof is found invalid, unlawful or unenforceable for any reason, the other provisions and parts hereof shall remain valid, and the relevant parties shall abide by and perform the same.

#### **Article 38 Laws and Jurisdiction**

These Conditions and related matters, transactions and any disputes arising from, or in connection with, participation in the auction conducted by the Company pursuant hereto shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Hong Kong. All of the Company, the Buyer and the Bidder shall submit to the exclusive jurisdiction of Hong Kong courts.

#### **Article 39 Language**

The Chinese language version hereof shall be the governing version and the English language version shall be for reference only.

In the event of a discrepancy between the English language version and the Chinese language version, the Chinese language version shall prevail.

#### **Article 40 Ownership of Copyright in the Conditions**

These Conditions are formulated and shall be revised by the Company, and the relevant copyrights shall vest in the Company. Without the prior written permission of the Company, no one may use these Conditions in any manner or way to obtain commercial benefits, and may not take copies of, communicate or store in any searchable system any part hereof.

#### **Article 41 Term of Applicability**

These Conditions shall apply solely to the upcoming auction. The Company may update these Conditions from time to time. When the Bidder and the Buyer participate in another auction, the then applicable Conditions of Sale shall prevail.

#### **Article 42 Right of Interpretation**

During routine performance hereof, the right to interpret these Conditions shall be exercised by the Company. In the event of a legal dispute between the Buyer and the Company, the right of interpreting these Conditions, when resolving the dispute, shall be exercised by the competent court.

**Date of this version: 8<sup>th</sup> September 2015**

**Address of the Company: Room 3001, Cosco Tower, 183 Queen's Road Central, Hong Kong**

# 公司信息

## 中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司

香港皇后大道中183號  
中遠大廈30樓 3001室  
電話: (852) 2815 2269  
傳真: (852) 2815 6590  
郵箱: hkauktion@cguardian.com.hk

董事長：王雁南  
總裁：胡妍妍  
執行副總裁：蔣再鳴  
營運副總裁：盧淑香

### 專家團隊：

#### 中國書畫部

郭彤  
樂靜莉  
戴維  
周明照  
胡瑩

#### 器物部

劉越  
喬皓  
郭學廣  
于大明  
陳林林  
王晶  
張迪  
蒲洪奇

#### 中國二十世紀及當代藝術部

李艷鋒  
孟祿新  
林琳  
朱琳  
郭斯予

## 香港業務代表：

#### 中國書畫

戴維  
daiwei@cguardian.com

#### 器物

王晶  
wangjing@cguardian.com

#### 中國二十世紀及當代藝術

郭斯予  
guosiyu@cguardian.com

## 客戶服務及業務聯絡

#### 江麗嫻

judykong@cguardian.com.hk

#### 許翠紅

bellhui@cguardian.com.hk

#### 徐沛之

xupeizhi@cguardian.com.hk

#### 馬荔杉

melissama@cguardian.com.hk

#### 鍾雅卿

alicezhong@cguardian.com.hk

#### 林琬琪

kittylam@cguardian.com.hk

#### 財務結算

郭巍、楊暢瑩

finance@cguardian.com.hk

#### 市場拓展

鄭玫、劉妍

pr@cguardian.com.hk

#### 運輸倉儲

曾穎芝

malitsang@cguardian.com.hk

陳文俊

chenwenjun@cguardian.com.hk

林賢藝

lin@cguardian.com.hk

## 中國嘉德國際拍賣有限公司

#### 北京總公司

北京市東城區建國門內大街18號

恒基中心二座603室

郵編: 100005

電話: (86) 10 6518 2315

傳真: (86) 10 6518 3915

郵箱: mail@cguardian.com

### 分支機構：

#### 上海辦事處

上海市淮海中路999號上海環貿廣場一期2204-05室

郵編: 200031

電話: (86) 21 5466 0508

傳真: (86) 21 5466 0533

郵箱: shoffice@cguardian.com

#### 廣州辦事處

廣州市天河區天河路385號太古匯一座3002室

郵編: 510620

電話: (86) 20 3808 8589

傳真: (86) 20 3808 8126

郵箱: gzoffice@cguardian.com

#### 台灣辦事處

台北市信義區基隆路一段333號12樓1206室

電話: (886) 2 2757 6228

傳真: (886) 2 2757 6545

郵箱: twoffice@cguardian.com.tw

#### 日本辦事處

東京都千代田1-1-1 幸町帝国ホテルタワー、13C-5

郵編: 1000011

電話: (81) 3 6206 6682

傳真: (81) 3 6206 6683

郵箱: jpoffice@cguardian.com

#### 北美辦事處（紐約）

紐約曼哈頓公園大道505號4樓

電話: (1) 212 308 8889, (1) 888 799 8830

傳真: (1) 212 308 8877

郵箱: usoffice@cguardian.com

#### 北美辦事處（溫哥華）

加拿大溫哥華

電話: (1) 604 527 8987

郵箱: caoffice@cguardian.com



# COMPANY INFORMATION

## CHINA GUARDIAN (HONG KONG) AUCTIONS CO.,LTD.

Room 3001, 30/F., Cosco Tower,  
183 Queen's Road Central, Hong Kong  
Tel.: (852) 2815 2269  
Fax: (852) 2815 6590  
Email: hkauktion@cguardian.com.hk

Chairman: Wang Yannan  
President: Hu Yanyan  
Executive Vice President: Ken Tseung  
Vice President, Operations: Loretta Lo

## SPECIALIST TEAMS:

### Chinese Painting & Calligraphy

Guo Tong  
Luan Jingli  
Dai Wei  
Zhou Mingzhao  
Hu Ying

### Chinese Ceramics & Works of Art

Liu Yue  
Qiao Hao  
Guo Xueguang  
David Yu  
Chen Linlin  
Wang Jing  
Zhang Di  
Pu Hongqi

### 20<sup>th</sup> Century & Contemporary Chinese Art

Li Yanfeng  
Meng Luxin  
Lin Lin  
Zhu Lin  
Sidney Kuo

## HONG KONG BUSINESS REPRESENTATIVE:

### Chinese Painting & Calligraphy

Dai Wei  
daiwei@cguardian.com

### Chinese Ceramics & Works of Art

Wang Jing  
wangjing@cguardian.com

### 20<sup>th</sup> Century & Contemporary Chinese Art

Sidney Kou  
guosiyu@cguardian.com

## CLIENT SERVICES & SALE ADMINISTRATOR:

Judy Kong  
judykong@cguardian.com.hk  
Hui Chui-hung  
bellhui@cguardian.com.hk  
Chui Pui Chee  
xupeizhi@cguardian.com.hk  
Melissa Ma  
melissama@cguardian.com.hk  
Alice Zhong  
alicezhong@cguardian.com.hk  
Kitty Lam  
kittylam@cguardian.com.hk

### Finance

Andy Kwok, Nicole Yeung  
finance@cguardian.com.hk

### Marketing and Development

Rosaline Cheng, Lynn Liu  
pr@cguardian.com.hk

### Logistics

Mali Tsang  
malitsang@cguardian.com.hk  
Pasu Chan  
chenwenjun@cguardian.com.hk  
Lin Yin Ngai  
lin@cguardian.com.hk

## CHINA GUARDIAN AUCTIONS CO.,LTD.

### Head Office

2-603 Henderson Center,  
18 Jianguomennei St., Beijing 100005, China  
Tel.: (86) 10 6518 2315  
Fax: (86) 10 6518 3915  
Email: mail@cguardian.com

## BRANCHES AND LIAISON:

### Shanghai Office

Room 2204-2205, Shanghai ICC,  
No.999 Middle Huai Hai Road,  
Shanghai 200031, China  
Tel.: (86) 21 5466 0508  
Fax: (86) 21 5466 0533  
Email: shoffice@cguardian.com

### Guangzhou Office

Suite 3002 Taikoo Hui Tower 1, 385  
Tianhe Road, Tianhe District,  
Guangzhou 510620, China  
Tel.: (86) 20 3808 8589  
Fax: (86) 20 3808 8126  
Email: gzoffice@cguardian.com

### Taiwan Office

Suite 1206, 12F., 333 Keelung Rd., Sec. 1,  
Xinyi District, Taipei 110, Taiwan  
Tel: (886) 2 2757 6228  
Fax: (886) 2 2757 6545  
Email: twoffice@cguardian.com.tw

### Japan Office

13C-5 Imperial Hotel Tower,  
1-1-1 Uchisaiwaicho, Chiyoda-ku, Tokyo  
Japan 100011  
Tel: (81) 3 6206 6682  
Fax: (81) 3 6206 6683  
Email: jpoffice@cguardian.com

### USA Office

505 Park Ave., 4/F., New York,  
NY 10022  
Tel: (1) 212 308 8889, (1) 888 7998830  
Fax: (1) 212 308 8877  
Email: usoffice@cguardian.com

### Canada

Vancouver, BC, Canada  
Tel: (1) 604 527 8987  
Email: caoffice@cguardian.com

# 中國嘉德香港2015秋季拍賣會圖錄預訂單

## Order Form for Catalogues for the China Guardian Hong Kong 2015 Autumn Auctions

注：請在所選圖錄的價格前方塊內畫勾，表格內圖錄價格已含郵資。

Please tick the box(es) preceding the price(s) of the catalogue(s) of your choice, postage is included in the price.

電話 (Tel) : (86) 10 65182315 傳真 (Fax) : (86) 10 65183915

中國嘉德香港2015秋拍圖錄 Catalogues for the China Guardian Hong Kong 2015 Autumn Auctions	國內 Mainland	港台 H.K.& Taiwan	國外 Overseas
中國二十世紀及當代藝術 20th Century and Contemporary Chinese Art	<input type="checkbox"/> ¥280	<input type="checkbox"/> HKD350	<input type="checkbox"/> USD45
見微知著—奉文堂吉金 Exquisite Chinese Inlaid Bronzes of Fashion and Glamour from the Feng Wen Tang Collection	<input type="checkbox"/> ¥200	<input type="checkbox"/> HKD250	<input type="checkbox"/> USD30
觀古—瓷器珍玩工藝品 Chinese Ceramics and Works of Art	<input type="checkbox"/> ¥280	<input type="checkbox"/> HKD350	<input type="checkbox"/> USD45
觀華—明清古典家具 Classic Furniture of Ming and Qing Dynasties	<input type="checkbox"/> ¥150	<input type="checkbox"/> HKD200	<input type="checkbox"/> USD28
餘香—日本竹藝精品 Yu Xiang – Masterpieces of Japanese Bamboo Art	<input type="checkbox"/> ¥280	<input type="checkbox"/> HKD350	<input type="checkbox"/> USD45
觀想—中國書畫四海集珍 Chinese Painting and Calligraphy from the Four Seas	<input type="checkbox"/> ¥280	<input type="checkbox"/> HKD350	<input type="checkbox"/> USD45
所濟彌遠—王濟遠書畫擷珍 Enlightenment from Beyond – Selected Paintings and Calligraphy by Wang Chi-Yuan	<input type="checkbox"/> ¥200	<input type="checkbox"/> HKD250	<input type="checkbox"/> USD30
大風法脈—大風堂師友門生翰墨聚珍 Grace from Dafengtang Studio – Painting and Calligraphy by Chang Dai-chien and His School	<input type="checkbox"/> ¥200	<input type="checkbox"/> HKD250	<input type="checkbox"/> USD30
全套圖錄8冊 Complete set (comprising eight volumes)	<input type="checkbox"/> ¥1870	<input type="checkbox"/> HKD2350	<input type="checkbox"/> USD298

如需預訂全年或以往圖錄，請與公司客戶服務部聯繫

Please contact the Client Service Department if you wish to order catalogues for the whole year or past catalogues.

付款方式

Payment Methods

郵購 Mail Order  銀行匯票 Bank Draft

支票 Cheque  銀聯 Union Pay

信用卡 Credit Card

卡號 (Card Number) : \_\_\_\_\_

有效日期 (Expiry Date) : \_\_\_\_\_

簽署 (Card Holder's Signature) : \_\_\_\_\_

聯繫方式

Contact information

姓名 (Name) : \_\_\_\_\_

地址 (Address) : \_\_\_\_\_

郵編 (Postal/Zip Code) : \_\_\_\_\_

電話 (Tel) : \_\_\_\_\_

傳真 (Fax) : \_\_\_\_\_

電郵地址 (E-mail) : \_\_\_\_\_

# 委託競投表格

中國嘉德香港2015秋季拍賣會

郵寄或傳真至：

中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司  
地址：香港皇后大道中183號中遠大廈3001室  
電話：(852) 2815 2269  
傳真：(852) 2815 6590  
拍賣會現場傳真：(852) 3475 0869

港幣及美元賬戶：

開戶名稱：中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司  
帳號：004-652-050303-838  
開戶行：香港上海匯豐銀行有限公司

委託競投表格須於拍賣日前二十四小時遞交客戶服務部。中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司將以傳真或錄音電話等方式確認收到閣下之書面競投表格。若於一個工作日內還未有收到確實回覆，請重新遞交表格。

書面競投

- ◆ 競投將以盡可能低之價格進行。在適當情況下，閣下之書面競投價將會被大概調整至最接近拍賣官遞增之競投金額。
- ◆ 如嘉德就同一拍賣品收到兩個或以上競投價相同的書面競投，而在拍賣時此等競投價乃該拍賣品之最高競投價，則該拍賣品會歸於其書面競投最先送抵嘉德之競投人。
- ◆ 拍賣官可直接於拍賣台上執行書面競投。

電話競投

- ◆ 請清楚注明於拍賣期間可聯絡閣下之即時通訊方式及工具，我們會於閣下擬競投之拍賣品競投前致電給閣下，該即時通訊工具所傳達之競投資訊（無論是否為閣下本人傳達），均視為閣下所為，閣下應對其行為承擔法律責任。
- ◆ 所有電話競投可能會被錄音，選擇電話競投即代表競投人同意其電話被錄音。

姓 \_\_\_\_\_ 名 \_\_\_\_\_ 先生/女士

居民身份證/護照號碼 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_ 手提電話 \_\_\_\_\_

傳真 \_\_\_\_\_ 電郵 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

如閣下選擇不以電子郵件接收的宣傳推廣資料，請於方格內劃上“√”

重要提示：

- ◆ 中國嘉德（香港）國際拍賣有限公司（以下簡稱“嘉德”）不接受包括代理人之內之第三方付款；不接受逾港幣八萬元（或等值貨幣）之現金款項；且發票資訊於拍賣會完結後將不能更改。
- ◆ 請閣下提供以下文件之經核證副本：  
個人：政府發出附有照片的身份證明文件（如居民身份證或護照），及現時住址證明（如身份證明文件未有顯示現時住址），如公用事業賬單或銀行月結單。  
公司客戶：公司註冊證書以及股東證明文件。  
代理人：代理人的身份證明文件，代理人代表的競投人士/單位之身份證明文件，以及該人士/單位簽發的授權書正本。
- ◆ 嘉德僅接受本書面格式的委託競投表格。  
茲申請並委託嘉德就本申請表所列拍賣品進行競投，並同意如下條款：  
一、本人承諾已仔細閱讀刊印於本圖錄上的嘉德買家業務規則、重要通告、競投登記須知、財務付款須知以及可向嘉德索取之賣家業務規則，並同意遵守前述規定之一切條款。  
二、嘉德買家業務規則之委託競投之免責條款為不可爭議之條款。無論是由於疏忽或其它原因引致，本人不追究嘉德及其工作人員競投未成功或未能代為競投的相關責任。  
三、本人須於拍賣日二十四小時前向嘉德出具本委託競投表格，並根據嘉德公佈的條件和程序辦理競投登記手續。如在規定時間內嘉德未收到本人支付的相應金額的競投保證金，或嘉德未予審核確認的，則本表格無效。  
四、買家及賣家之合約於拍賣官擊槌時訂立。如拍賣成交，本人同意於拍賣會結束後七日內以港幣付清拍賣品之落槌價、佣金以及任何買家負責的各項費用並領取拍賣品（包裝及付運費、運輸保險費用、出境費等自行承擔）。如本人逾期未提取拍賣品，則應根據買家業務規則的規定按照800港元/月/件的標準支付儲存費。

圖錄號	拍賣品名稱	以√代表 電話競投	最高競投價（未包含佣金）
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD

簽 署 \_\_\_\_\_ 日 期 \_\_\_\_\_



# ABSENTEE BID FORM

## China Guardian Hong Kong 2015 Autumn Auctions

Mail or Fax to:  
 China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd.  
 Room 3001, Cosco Tower,  
 183 Queen's Road Central, Hong Kong  
 Phone: (852) 2815 2269  
 Fax: (852) 2815 6590  
 Onsite fax: (852) 3475 0869

HKD and USD accounts  
 China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd.  
 Account No.: 004-652-050303-838  
 Bank: The Hongkong and Shanghai Banking  
 Corporation Limited

This Absentee Bid Form must be sent to the customer service department 24 hours before Auction Day. China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. will confirm receipt of your Absentee Bids Form by fax or recorded phone message. If you have not received a definite reply within one working day, please send in the form again.

#### Written Bids

- ◆ Bidding will be conducted at the lowest possible price. If appropriate, your absentee bids will be round to the closest bid amount incremented by the Auctioneer.
- ◆ If Guardian receives two or more absentee bids with an identical bid price, and during the Auction, such bid price is the highest bid for the Auction Property in question, then the Auction Property will belong to the Bidder whose absentee bid reached Guardian first.
- ◆ The Auctioneer can execute absentee bids directly on the auction stage.

#### Telephone Bids

- ◆ Please indicate clearly the instant communication method and instrument by the way of which you can be contacted during the auction, and we will phone you before the bidding on the Property that you intend to bid for commences. The bidding information transmitted by said instant communication instrument (whether or not it is transmitted by you personally) shall be deemed transmitted by you, and you shall be legally liable therefor.
- ◆ All telephone bids may be recorded, and by opting for telephone bidding, the Bidder agrees to his or her telephone conversation being recorded.

Family Name \_\_\_\_\_ Given Name \_\_\_\_\_ Mr / Ms

Resident I.D./Passport No. \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ Mobile \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Please put "J" in the box if you do not wish to receive publicity or promotional materials by e-mail .

#### Important notice:

- ◆ China Guardian (Hong Kong) Auctions Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Guardian") does not accept payment from third parties (including agents), does not cash in excess of HK\$80,000 (or its equivalent in other currencies), and that the particulars on an invoice cannot be altered after conclusion of the auction.
- ◆ Please provide certified true copies of the following documents:  
 Individuals: identity document with photo issued by the government (such as resident identity card or passport) and proof of current address (if the current address is not shown on the identity document), e.g. utility bill or bank statement  
 Corporate clients: a certificate of incorporation and proof of shareholding.  
 Agent: identity document of the agent, identity document of the Bidder being represented by the agent, and the original of the letter of authorization issued by the Bidder.
- ◆ Guardian only accepts this written absentee bid form.

#### I hereby apply for and appoint Guardian to bid on my behalf for the Auction Property(ies) listed in this application form, and agree to the following terms:

1. I undertake that I have carefully read and I agree to comply with all of the terms of, the Conditions of Sale, Important Notice, Important Information about Bidding Registration, and the Important Information about Payment of Guardian published in the Catalogue, as well as the Conditions of Business for Seller which are available upon request from Guardian.
2. The disclaimer relating to absentee bids in Guardian's Conditions of Sale are incontestable. I shall not pursue the relevant liability of Guardian or its staff for an unsuccessful bid or their failure to bid on my behalf, regardless of whether the same is due to negligence or otherwise.
3. I must present this Absentee Bid Form to Guardian 24 hours before the Auction Day, and complete the bidding registration in accordance with the conditions and procedures announced by Guardian. If Guardian has not received the auction deposit that I have paid or Guardian has not verified and confirmed it within the period stipulated, this form shall be void.
4. The contract between the Buyer and Seller shall be concluded upon the striking of hammer by the Auctioneer. If my bid is successful, I agree to pay the Hammer Price and any Buyer Charges and collect the Auction Property (packing and shipping costs, freight and insurance charges and export-related charges, etc. are at my expense) within seven days after conclusion of the Auction. If I have not collected the Property by the deadline, then I shall pay a Storage Fee at the rate of HK\$800/lot/month in accordance with the Conditions of Sale.

Lot No.	Lot Name	Put ✓ to indicate telephone bid	Highest bid (commission not included)
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD
			HKD

Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_





所濟  
弥遠



## 重要私人珍藏丁衍庸作品集珍

此季中國嘉德（香港）幸得丁公衍庸多位學生好友襄助，成功收集丁公作品數幀匯成專輯。

其中既囊括丁公至為稀見的油畫創作，亦包括各類題材及形製的國畫創作。

國畫作品我們特別遴選黑白水墨，未及設色作品，即為強調中國畫水墨本身的表現力，亦為拉開與油畫的距離，彰顯丁公在兩個領域的遊刃有餘。



丁衍庸 (1902-1978) | 人像 | 鏡心 木板油彩 | 46 x 31cm  
Ding Yanyong (1902-1978) | Portrait | Oil on board | 46 x 31cm



# 中國嘉德香港 2015 年秋季拍賣會 CHINA GUARDIAN HK 2015 AUTUMN AUCTIONS

觀想—中國書畫四海集珍  
Chinese Painting and Calligraphy from the Four Seas



丁衍庸 (1902-1978) | 花鳥手卷 | 辛亥 (1971 年) 作 | 手卷 水墨紙本 | 30.5 x 426cm  
Ding Yanyong (1902-1978) | Flowers and Birds | Handsroll; ink on paper | 30.5 x 426cm

預展 Previews 10.4 - 10.5 | 拍賣 Auctions 10.7

香港金鐘道 88 號太古廣場 JW 萬豪酒店三樓宴會廳  
3/F, Ballroom, JW Marriott Hotel Hong Kong, Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong





